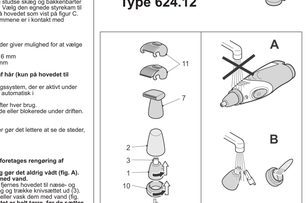
Valera

Trimmy Super Set
Type 624.12



(EN) Beard & Nose Hair Trimmer
(DE) Bart-und Nasenhaarschneider
(FR) Tondeuse barbe et nez
(IT) Kit tagliapeli barba e naso
(ES) Juego cortapelos para barba y nariz
(NL) Baard & neushaar trimmer
(PT) Aparador de barba e pêlos do nariz
(NO) Skjegg- og nesetrimmer
(SV) Sats för klippning av skägg och näshår
(FI) Parta- ja nenäkarvatrimmeri
(DA) Hårtrimmersæt til skæg og næsehår
(HU) Szakáll és orszőr vágó
(CS) Zastřihovač vousů a nosních chloupků
(RO) Aparat de tuns pentru barbă şi nas
(PL) Trymer do brody i nosa
(GR) Κομμωτήριο Μύτης & Γενιών
(AR) دفترچهٔ راهنمای آپارتی دستگاه اصلاح موکیر گوش و بینی
(TR) Sakal ve burun tüy kesici takım
(UK) Тример для носу та вух
(RU) Триммер для стрижки бороды и усов

English

OPERATING INSTRUCTIONS
Mod. 624.12 - Beard and nasal hair trimming kit

Please read these operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference. Our valuable advice on safety and how to use the equipment properly.

Available also on www.valera.com

WARNINGS
- Do not push the unit hard into the nose or ears. Only the metal tip of the trimmer (1) should be inserted delicately into the nose and ear cavities.
- Remove the unit if it is not working properly, if there is any damage to the heads (1) or if the blades (3) or the heads (2) risk myself in injury to skin, nose or ears. Do not try to repair this electrical unit yourself, rather contact an authorised Valera technician.

This unit has only been designed to cut nose and ear hair, beards and sideburns. Any other type of use is to be considered improper, and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and irrational use of the unit. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. When children of the danger of electrical equipment and inform them of the relevant safety standards. Never leave electrical equipment within reach of children.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
The elements used to pack the unit (plastic bags, cardboard box, etc.) must be kept out of reach of children as they are a potential danger to them.

COMPONENTS
1. nose and ear head
2. blade cover
3. set of blades
4. battery cover
5. switch
6. brush
7. beard and sideburns head
8. Courtesy LED
9. Lubricating oil
10. Hair holder
11. Guide combs
12. Air outlet grille

INSERTING / REPLACING THE BATTERY
Remove the battery compartment cover by anticlockwise. Remove the old battery, if there is one. Insert a new "AA" type battery into the unit. Put the cover (4) back on the battery compartment by turning it clockwise.
In compliance with environmental protection regulations, please remember not to discard old batteries in the normal household waste, but always dispose of them at a specific collection point.

OPERATING INSTRUCTIONS
Turn the unit on using the switch (5).

Changing the interchangeable blades
To swap the interchangeable blades, turn the head anti-clockwise to extract the blades and clockwise to lock them into place again.

Using the Nose and Ear Head
Insert the metal tip of the head (1) into the nose and ear cavity and gently rotate, to cut unwanted hair.

Using the Beard and Sideburns Head
This head (7) has been designed for cutting and trimming beards and sideburns, and must be used with the Guide Combs (11). Choose the most suitable guide comb in accordance with the desired length of cut and fit it onto the head as shown in figure C. Insert the unit into the slot the recorded part of the combs touches the face and proceed to cut.

Guide combs
The unit comes supplied with two guide combs which permit the following lengths of cut:
- long comb for 10 to 16 mm
- short comb for 2 to 8 mm

Hair suction and collection system (only for nose and ear head)
The cutter has a suction system that is continually active when it is in operation. The hair is sucked into the cutter head (1) and the Empty the hair holder after each use. Remove the hair holder after each use. Make sure that the air outlet grilles (12) are not covered or blocked during operation.

Courtesy light
The unit is provided with a courtesy light (8) which provides better lighting of the areas to be trimmed.

CLEANING AND MAINTENANCE
Important
Always make sure that the unit is turned off before cleaning the blades.
Never immerse the entire unit in water (fig. A). The only parts that can be cleaned with water are the set of blades and the head.
To remove cut hair from the unit, take off the head (1) by turning it anticlockwise and remove the set of blades (3). Rinse the set of blades with the brush provided (6) or wash them in water (fig. B). **Make sure that both the head and the set of blades are completely dry before reassembling them. Use a soft cloth to dry them.** Use the small brush provided to clean the beard and sideburn head.
The body of the unit can also be cleaned using a soft cloth. Never use abrasive detergents or solvents.

DISPOSAL
- Dispose of the appliance in accordance with all regulations governing waste disposal and the safeguarding of the environment.
- Dispose of the batteries by delivering them to a special recycling centre.

Deutsch

BEDIENUNGSANLEITUNG
Mod. 624.12 - Nasen- und Barthaartrimmer

Lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Nutzung auf. Wertvolle Informationen für Sicherheit und den korrekten Gebrauch des Geräts erhält.

Verfügbar auch auf www.valera.com

HINWEIS
Scheiden Sie das Gerät nicht mit Gewalt in die Nasenlöcher oder in die Ohren, sondern führen Sie lediglich nur vorsichtig die Metallspitze des Schneidkopfs (1) ein.
Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn eine Störung vorliegt bzw. wenn die Schneidköpfe (1) oder die Klingen (3) beschädigt sind. Sie könnten sich Verletzungen an der Haut, der Nase oder den Ohren zufügen. Versuchen Sie nicht, das Elektrokleingerät selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an einen Fachtechniker.
Dieses Gerät wurde ausschließlich für das Schneiden von Haaren in Nase und Ohren sowie von Barthaaren und Kotletten entwickelt. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß anzusehen und daher gefährlich. Der Hersteller kann sich für Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf unsachgemäße und falsche Verwendung zurückzuführen sind.
Weisen Sie Kinder in die potentielle Gefährlichkeit von Elektrogeräten und in die zu treffenden Sicherheitsvorkehrungen ein. Verwahren Sie Elektrogeräte stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie das Gerät (Plastiktüten, Pappschachtel usw.) nicht in Reichweite von Kindern legen, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

BESTANDTEILE
1. Schneidkopf Nase und Ohren
2. Abdeckkappe
3. Klingensatz
4. Batteriekappe
5. Schalter
6. Pinsel
7. Schneidkopf für Bart und Kotletten
8. Leuchte
9. Schmeröl
10. Haarfangbehälter
11. Aufsatzkämme
12. Luftauslass

EINLEGEN / AUSTAUSCHEN DER BATTERIE
Die Batteriekappe (4) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entfernen. Soweit vorhanden, die leere Batterie entnehmen. Eine neue Batterie Typ "AA" in das Gerät einlegen. Die Batteriekappe wieder schließen, indem sie im Uhrzeigersinn gedreht wird.
Im Sinne der Umweltschutzvorschriften empfehlen wir, die leere Batterie nicht in den Hausmüll zu werfen, sondern sie zu einer Sammelstelle zu bringen.

GEBRAUCH
Das Gerät mit Hilfe des Schalters (5) einschalten.

Auswechseln der Messer
Nach Abschalten der Messer den Kopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Messer abzunehmen, im Uhrzeigersinn, um sie wieder aufzusetzen.

Gebrauch des Schneidkopfes für Nase und Ohren
Die Metallspitze des Schneidkopfs (1) vorsichtig und leicht in die Nase oder das Ohr einführen, um die überflüssigen Haare zu entfernen.

Gebrauch des Schneidkopfes für Bart und Kotletten
Dieser Schneidkopf (7) dient zum Abs und Zuschneiden von Bart und Kotletten und muss immer zusammen mit den Aufsatzkämmen (11) benutzt werden. Den für die gewünschte Endlänge passenden Kamm wie der Abbildung C gezeigt, den Behälter mit jenem Schneidkopf verbinden, bis hinten, dass der abgerundete Teil des Kamms beim Schneiden am Gesicht liegt.

Führungskämme
Das Gerät mit zwei Aufsteckkämmen für die folgenden Schnittlängen ausgestattet:
- langer Kamm von 10 bis 16 mm
- kurzer Kamm von 2 bis 8 mm

Haarfangsystem (nur für Schneidkopf für Nase und Ohren)
Der Trimmer hat ein kontinuierlich aktives Haarfangsystemvorrichtung. System, das die abgeschnittenen Haare automatisch in den Haarbehälter (10) saugt. Leeren Sie den Haarbehälter nach jedem Schneiden zu entleeren und wieder einzusetzen.
Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass die Luftauslassöffnungen (12) nicht verstopft sind.

Leuchte
Das dem Licht (8) wird der Bereich, in dem die Haare geschnitten werden sollen, gut ausgeleuchtet.

REINIGUNG UND PFLEGE
Wichtig
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie die Messer reinigen.
Das komplette Gerät (Abb. A) niemals in Wasser tauchen oder besprühen. Nur die Messer und der Schneidkopf dürfen mit Wasser gereinigt werden.
Um das Gerät von den geschnittenen Haaren zu säubern, nehmen Sie den Schneidkopf (1) ab, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen, und nehmen Sie dann den Messersatz (3) heraus. Die beiden Teile mit dem zugehörigen Pinsel (6) oder mit Wasser (Abb. B) reinigen. **Vergewissern Sie sich, dass sowohl der Kopf als auch der Messersatz vollständig trocken sind. Verwenden Sie sie wieder einbauen.** Verwenden Sie zum Trocknen ein weiches Tuch. Der kleine Pinsel dient dazu, den Bart und Kotletten Kopf zu reinigen.
Das Gehäuse des Geräts kann mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keinesfalls Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel.

ENTSORGUNG
- Das Gerät muss entsprechend den Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.
- Batterien Batterien bei einem Altstoff-Sammelzentrum entsorgen.

Français

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION
Mod. 624.12 - Tondeuse barbe et nez

Lisez attentivement les instructions d'utilisation ci-après et conservez-les pour référence future. Elles contiennent des informations importantes relatives à la sécurité et à l'utilisation de l'appareil.

Disponible aussi sur www.valera.com

AVERTISSEMENTS
- Ne forcez pas l'appareil dans les narines ou les oreilles mais insérez délicatement dans les cavités, seule la pointe métallique de la tête (1).
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'anomalie, de dommage des têtes (1) ou (1) ou (2) ou des lames (3) pour ne pas blesser votre peau, votre nez ou vos oreilles. Ne tentez pas de réparer l'appareil électrique tout seul mais contactez un technicien Valera agréé.

Cet appareil a été conçu pour couper les poils du nez et des oreilles ainsi que ceux de la barbe et des pattes. Tout autre utilisation doit être considérée comme inadéquate et donc dangereuse. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des éventuels dommages dus à une utilisation inappropriée, incorrecte et irrationnelle.
Préviens les enfants des dangers que représentent les appareils électriques et les informer des normes de sécurité correspondantes. Ne laissez jamais les appareils électriques à la portée des enfants.
Les éléments qui constituent l'emballage de l'appareil (sachets en plastique, boîte de carton, etc.) ne doivent jamais être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

COMPOSITION
1. tête nez et oreilles
2. cache-lames
3. jeu de lames
4. capuchon batterie
5. interrupteur
6. pinceau
7. tête barbe et pattes
8. Lumière
9. huile lubrifiante
10. rangement poils
11. peigne guide
12. grille de sortie air

INSERTION / REMPLACEMENT BATTERIE
Ouvrir le compartiment batterie en tournant le dernier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Si présente, retirez la batterie épuisée. Insérer une nouvelle batterie type "AA" dans l'appareil. Remettez le compartiment batterie avec le couvercle (4) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
Dans le respect des normes de protection ambiante, nous vous recommandons de ne pas jeter les piles usagées avec les déchets domestiques mais de la livrer à un centre de recyclage approprié.

MODE D'EMPLOI
Allumez l'appareil par l'interrupteur (5).

Remplacement des lames interchangeables
Pour changer les lames interchangeables, tourner la tête dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour extraire les lames interchangeables et dans le sens des aiguilles d'une montre pour les remettre en place.

Utilisation Tête Nez et Oreilles
Insérez attentivement et délicatement la pointe métallique de la tête (1) dans le nez ou dans l'oreille pour couper les poils superflus.

Utilisation Tête Barbe et Pattes
Cette tête (7) a été conçue et étudiée pour tailler et égaliser la barbe et les pattes, s'utilise avec les peignes guide (11). Choisir le peigne guide convenant à la longueur de coupe à obtenir et le monter sur la tête comme l'indique la figure C. Tenir l'appareil de manière à ce que la partie arrondie des peignes soit en contact avec le visage et effectuer la coupe.

Peignes guide
L'appareil est doté de deux peignes guide permettant de choisir parmi les longueurs de coupe suivantes:
- peigne long de 10 à 16 mm
- peigne court de 2 à 8 mm

Système d'aspiration et récolte poils (seulement pour tête nez et oreille)
La tondeuse est équipée d'un système d'aspiration toujours actif durant le fonctionnement. Les poils coupés sont automatiquement aspirés dans le récipient (10).
Videz et remettez en place le récipient des poils après chaque coupe.
Vérifiez que les grilles de sortie air (12) ne sont pas couvertes ni obstruées pendant le fonctionnement.

Lumière
L'appareil possède une lumière (8) qui permet un meilleur éclairage des zones sur lesquelles vous désirez intervenir.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Important
Assurez-vous que l'appareil est éteint avant de procéder aux opérations de nettoyage des lames.
Evitez d'immerger ou de mouiller à l'eau l'appareil complet (fig. A). Seul le jeu de lames et la tête sont lavables à l'eau.
Pour ôter les poils coupés de l'appareil, enlever la tête (1) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et extraire le jeu de lames (3). Nettoyez les deux parties avec le pinceau prévu à cet effet (6) ou les laver à l'eau (fig. B). **Assurez-vous que la tête ou le jeu de lames sont parfaitement secs avant leur remontage. Pour les sécher, utiliser un chiffon souple.** Nettoyez les lames de la tête pour barber et pattes à l'aide du pinceau prévu à cet effet.
Il est également possible d'entretenir le corps de l'appareil toujours à l'aide d'un chiffon souple. N'utilisez en aucun cas de solvants ou de détergents abrasifs.

ELIMINATION
- L'élimination de la tondeuse se fera selon la loi antipollution.
- Remettre les piles épuisées à un centre de collecte spécifique.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO
Mod. 624.12 - Kit tagliapeli barba e naso

Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservarle con cura per consultarle in futuro. Contengono informazioni importanti sulla sicurezza e sul corretto dell'apparecchio.

Disponibili anche su www.valera.com

AVVERTENZE
- Non spingere con forza l'apparecchio all'interno delle narici o delle orecchie ma inserire delicatamente nelle cavità solo la punta metallica della testina (1).
- Togliere l'apparecchio se non funziona correttamente o se presenti danneggiate le testine (1) o (2) o le lame (3) : si potrebbero arrecare dei danni alla pelle, al naso o alle orecchie. Non cercare di riparare l'apparecchio elettrico da soli, bensì rivolgetevi ad un tecnico autorizzato.

Questo apparecchio è stato progettato solo per tagliare i peli del naso, delle orecchie e della barba e basette. Ogni altro uso è da considerarsi improprio, quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da un impiego improprio, scorretto e irrazionale dell'apparecchio.
Avvertite i bambini dei pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici ed informarli delle relative norme di sicurezza. Non lasciare mai gli apparecchi elettrici a portata di mano dei bambini.
Gli elementi che costituiscono l'imballo dell'apparecchio (sacchetti di plastica, scatola di cartone, etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

COMPONENTI
1. testina naso e orecchie
2. copertina lame
3. set di lame
4. coppetta batteria
5. Interruttore
6. Pennello
7. Testina barba e basette
8. Luce di cortesia
9. Olio lubrificante
10. Contenitore peli
11. Pettini guida
12. Griglia di uscita aria

INSERIMENTO / SOSTITUZIONE BATTERIA
Rimuovere l'apposito batteria (4) ruotando lo stesso in senso antiorario. Se presente, rimuovere la batteria esaurita. Introdurre una nuova tipo "AA" in dotazione all'apparecchio. Richiudere il vano batteria con il coperchio (4) in senso orario.
Nel rispetto delle norme di tutela dell'ambiente, raccomandiamo di non smaltire la batteria esaurita con i rifiuti domestici, ma di consegnarla ad un apposito centro di raccolta.

MODALITÀ D'USO
Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore (5).

Sostituzione Lame intercambiabili
Per sostituire le lame intercambiabili, ruotare la testina in senso antiorario per rimuoverle ed in senso orario per bloccarle nuovamente all'apparecchio.

Impiego Testina Naso e Orecchie
Inserire attentamente e con delicatezza la punta metallica della testina (1) all'interno del naso o dell'orecchio per tagliare i peli superflui.

Impiego Testina Barba e Basette
Questa testina (7) è stata studiata per tagliare e regolare barba e basette e va utilizzata insieme ai pettini guida (11). Scegliere il pettine guida adatto alla lunghezza di taglio desiderata e montarlo sulla testina come indicato nella figura C. Inserire l'apparecchio in modo che la parte comunque della testina (1). Sistemata ed aperata de modo che la parte arrondata dei pettini sia a contatto con la faccia ed eseguire il taglio.

Pettini guida
L'apparecchio è fornito di due pettini guida che permettono di scegliere tra le seguenti lunghezze di taglio:
- pettine lungo da 10 a 16 mm
- pettine corto da 2 a 8 mm

Sistema di aspirazione e raccolta peli (solo per testina naso e orecchie)
Il tagliapeli è provvisto di un sistema di aspirazione sempre attivo durante il funzionamento. I peli tagliati vengono raccolti automaticamente nel contenitore (10).
Svuotare e riposizionare il contenitore dei peli ad ogni taglio.
Verificare che le griglie di uscita aria (12) non siano coperte o ostruite durante il funzionamento.

Luce di cortesia
L'apparecchio è dotato di una luce di cortesia (8) che permette una migliore illuminazione delle zone che si vuole intervenire.

PULIZIA E MANUTENZIONE
Importante
Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di procedere alle operazioni di pulizia delle lame.
Non immergere o bagnare con acqua l'apparecchio completo (fig. A). Solo il set di lame e la testina sono lavabili con acqua.
Per pulire l'apparecchio dai peli tagliati rimuovere la testina per naso e orecchie (1) ruotando la stessa in senso antiorario ed estrarre il set di lame (3). Pulire le due parti con l'apposito pennello (6) o lavarli con acqua (fig. B). **Assicurarsi che sia la testina che il set di lame siano perfettamente asciutti prima del loro rimontaggio. Per asciugarli usare un panno morbido.** Per pulire la testina per barba e basette pulire le lame con l'apposito pennellino.
È possibile anche pulire il corpo dell'apparecchio usando sempre un panno morbido. Non utilizzare in nessun caso solventi o detergenti abrasivi.

SMALTIMENTO
- L'apparecchio andrà smaltito nel rispetto delle norme di tutela dell'ambiente.
- Depositare le pile esaurite presso un apposito centro di raccolta.

Español

INSTRUCCIONES DE EMPLEO
Mod. 624.12 - Kit cortapelos para barba y nariz

Lea con atención las siguientes instrucciones y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. Contienen información importante sobre la seguridad y el uso correcto del aparato.

Disponibles también en www.valera.com

ADVERTENCIAS
- No presione el aparato contra la nariz o el oído con fuerza. Introduzca la punta metálica del cabezal (1) en las cavidades con delicadeza.
- No utilizar el aparato en caso de anomalía, si los cabezales (1) o (7) o el juego de cuchillas (3) están dañados o presentan daños (láminas (3), que podrían ver a causar problemas na pele, no nariz ou nas orelhas. Não tente arranjar o aparelho eléctrico sozinho, mas sim, recorra a pessoal qualificado.

Este aparato ha sido diseñado para cortar los pelos de la nariz, del oído, las cejas y las patillas. Cualquier otro uso se considerará impropio y por consiguiente, peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso impropio, incorrecto e irracional.
Advierta a los niños sobre los peligros de usar aparatos eléctricos e informeles sobre las normas de seguridad. Mantenga cualquier aparato eléctrico fuera del alcance de los niños.
Los elementos del embalaje del aparato (bolsas de plástico, caja de cartón, etc.) no deben quedar nunca al alcance de los niños ya que son peligrosos.

COMPONENTES
1. cabezal para nariz y oídos
2. caperuza de las cuchillas
3. set di lame
4. tapa pilas
5. Interruttore
6. Pincel
7. Testina barba e basette
8. Luce di cortesia
9. Olio lubrificante
10. Contenitore peli
11. Pettini guida
12. Griglia di uscita aria

COLOCACIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA
Quite la caperuza de la batería (4) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Quite la batería si es necesario. Introduzca una nueva tipo "AA" en el interior del aparato. Coloque nuevamente la caperuza (4) en sentido de las agujas del reloj.
Respete las normas de protección del medio ambiente. No elimine la batería usada con los desechos domésticos, diríjase a un punto de recogida selectiva.

MODALIDAD DE USO
Pulse el interruptor (5) para encender el aparato.

Sustitución de las cuchillas intercambiables
Para sustituir las cuchillas intercambiables, gire el cabezal hacia la izquierda para quitarlo y hacia la derecha para bloquearlo nuevamente en el aparato.

Uso del cabezal para nariz y oídos
Para cortar los pelos sobrantes, introduzca la punta metálica del cabezal (1) en la nariz o el oído con cuidado y delicadeza.

Uso del cabezal para barba y patillas
Este cabezal (7) ha sido concebido para cortar y mantener la barba y las patillas, y se debe utilizar junto con los peines guía (11). Elija el peine guía adecuado a la longitud de corte deseada y colóquelo en el cabezal como se muestra en la figura C. Introduzca el aparato de modo que la parte redondeada de los peines guía se coloque con la cara. Proceda a cortar.

Peines guía
El aparato se entrega con dos peines guía que permiten obtener las siguientes longitudes de corte:
- peine largo: de 10 a 16 mm
- peine corto: de 2 a 8 mm

Sistema de aspiración y recogida del pelo (sólo para el cabezal de nariz y oídos)
El sistema de aspiración funciona de forma constante cuando el cortapelos está encendido. Los pelos ya cortados se acumulan en el depósito (10) de forma automática.
Vacíe y vuelva a montar el depósito de pelos cada vez que utilice el cortapelos.
Asegúrese de que las rejillas de salida del aire (12) no estén tapadas ni obstruidas durante el funcionamiento.

Luz incorporada
El aparato posee una luz (8) que ilumina las zonas tratadas.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Importante
Compruebe que el aparato está apagado antes de limpiar las cuchillas.
No sumerja ni moje con agua el aparato completo (fig. A). Sólo el juego de cuchillas y el cabezal se pueden lavar con agua.
Para eliminar los pelos que se quedan en el aparato al cortarlos, quite el cabezal (1) girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraiga el juego de cuchillas (3). Limpie las dos partes con el pincel (6) o lávelas con agua (fig. B). **Asegúrese de que el cabezal y el juego de cuchillas están secos antes de volverlos a montar en el aparato. Para secarlos, utilice un paño suave.** Para limpiar el cabezal para barba y patillas, use repetitivamente el pincel por las cuchillas.
Si lo desea puede limpiar el cuerpo del aparato con un paño suave. No utilice disolventes ni productos abrasivos.

DESGUACE
- El aparato deberá ser desguazado respetándose lo establecido por las normas sobre protección ambiental.
- Deposite las pilas gastadas en un contenedor específico.

Nederlands

GEBRUIKSAANWIJZING
Mod. 624.12 - Baard- en neusharenkipper

Wij verzoeken u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen, deze bevat belangrijke informaties betreffende de veiligheid en het gebruik van het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Ook beschikbaar op www.valera.com

WAARSCHUWINGEN
- Het apparaat niet met kracht in de neusgaten of de oorgangen forceren maar dient de metalen kop voorzichtig in de openingen brengen (1).
- Verwijder de unit in geval van de anomalie, is de cabezales (1) o (7) o el juego de cuchillas (3) están dañados o presentan daños (láminas (3), que podrían ver a causar problemas na pele, no nariz ou nas orelhas. Não tente arranjar o aparelho eléctrico sozinho, mas sim, recorra a pessoal qualificado.

Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het verwijderen van neus- en oorharen, baarden en sluitharen. Elke andere toepassing is onjuist en dan bijgevolg gevaarlijk. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door onjuist, onoordeelkundig of irrationeel gebruik van het apparaat.
Waarschuw kinderen over de potentiële gevaren van elektrische apparaten en breng ze de informatie over de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Houd elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen.
Houd de verpakkingsmaterialen (plastic zakjes, kartonnen doos, enz.) buiten het bereik van kinderen omdat zij een mogelijke bron van gevaar vormen.

COMPONENTEN
1. Cabeza para nariz e orejas
2. Tarrap Blade
3. Conjunto de láminas
4. Tarrap batería
5. Interruptor
6. Pincel
7. Cabeza para barba e sujiras
8. Luz de cortesia
9. Óleo lubrificante
10. Recipiente para os pêlos
11. Pentes-guia
12. Grelha de saída do ar

INTRODUÇÃO / SUBSTITUIÇÃO PILHA
Retirar a tampa da pilha (4) rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Se estiver presente, remova a pilha gasta. Introduzir uma nova do tipo "AA" no interior do aparelho. Voltar a fechar o vão da bateria com a tampa (4) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
No seguimento das normas de proteção do meio ambiente, recomendamos que não deite a pilha gasta no lixo doméstico, mas sim, que a entregue no ponto de recolha local de reciclo.

MODO DE UTILIZAÇÃO
Acender o aparelho através do interruptor (5).

Verwisselbare messen vervangen
Om de verwisselbare messen te vervangen, de kop tegen de richting van de klok in draaien. De messen kunnen nu verwijderd worden. Ze in de richting van de klok draaien om de messen op de apparaat te bevestigen.

Gebruik van kop voor neus- en oorharen
Voorzichtig en zachtjes de metalen kop (1) in de neus- of ooropening om de overtollige haren te verwijderen.

Gebruik van kop voor baard en bakkebaarden
Deze kop (7) is ontworpen om baarden en bakkebaarden te knippen en bij te werken, en moet samen met de opzetkammen (11) worden gebruikt. Kies de meest geschikte opzetkam in overeenkomst met de lengte van de snit en monteer hem op de kop zoals aangegeven in figuur C. Sluitende al aparato de mode que la parte comunque della testina (1) sia a contatto con la faccia ed eseguire il taglio.

Opzetkammen
Het apparaat wordt met twee opzetkammen geleverd die het mogelijk maken de volgende lengtes te kiezen:
- lange kam van 10 tot 16 mm
- korte kam voor 2 tot 8 mm

Zuigsysteem en opvangvoorzieningen (alleen voor kop neus- en oorharen)
Deze trimmer is voorzien van een afzuigsysteem dat tijdens de werking altijd actief is. De afgeknipte haren worden automatisch opgevangen in het hakje (10).
Maak het hareninvoeghakje na elke gebruik leeg en zet het terug op zijn plaats.
Controleer of de luchtuitlaatroosters voor de uitgaande lucht (12) tijdens het gebruik niet afgedekt of verstopt zijn.

Lampje
Het apparaat is voorzien van een lampje (8) waardoor de plaats waar u de haren wilt verwijderen beter verlicht wordt.

REINIGEN EN ONDERHOUD
Belangrijk
Het apparaat uitschakelen alvorens u de messen schoonmaakt.
Nooit het apparaat helemaal onderdompelen of nat maken (fig.A). Alleen de messen en de kop mogen onder water het schoongemaakt worden.
Om het apparaat te reinigen van losse haren, de kop (1) verwijderen, door de kop in de richting van de klok te draaien en de set van messen (3) verwijderen. Deze delen met het daarvoor bestemde kwastje (7) schoonmaken of ze met water afwassen. (fig.B). **Zorg ervoor dat zowel de kop als de messen zo droog mogelijk zijn voordat u ze terugzet. Gebruik een zacht doek om ze af te drogen.** Gebruik bij reinigen van de kop voor baard en bakkebaarden de kleine kwastje. Het lichaam van de trimmer kan te maken. U kunt het apparaat zelf ook schoonmaken, gebruik hiervoor alleen een zachte doek. Gebruik in geen geval oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen.

AFDANKEN
- Het apparaat moet volgens de geldende milieuvoorschriften worden afgedankt.
- Breng lege batterijen naar een speciaal afvalverzamelcentrum.

Português

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Mod. 624.12 - Kit de corte de pêlos da barba e do nariz

Leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as cuidadosamente para futuras consultas. Contêm informações importantes sobre a segurança e o uso correcto do aparelho.

Também disponível em www.valera.com

ADVERTÊNCIAS
- Não empurre com força o aparelho para o interior das narinas ou das orelhas mas introduza apenas a ponta metálica da cabeça (1) em cavidades, a ponta metálica da cabeça (1).
- Verwijder de unit in geval van de anomalie, de cabezales (1) o (7) o el juego de cuchillas (3) están dañados o presentan daños (láminas (3), que podrían ver a causar problemas na pele, no nariz ou nas orelhas. Não tente arranjar o aparelho eléctrico sozinho, mas sim, recorra a pessoal qualificado.

Este aparelho foi concebido para cortar os pelos do nariz, das orelhas e da barba e suíças. Qualquer outro uso deverá ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos resultantes de uma utilização imprópria ou errónea.
Alerte as crianças para os perigos que podem advir do uso de aparelhos eléctricos e informe-as acerca das respectivas normas de segurança. Nunca deixe os aparelhos eléctricos ao alcance das crianças.
Os elementos que constituem a embalagem do aparelho (sacos de plástico, caixa de cartão, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois representam uma potencial fonte de perigo.

COMPONENTES
1. Cabeça para narizes e orelhas
2. Tarrap Blade
3. Conjunto de lâminas
4. Tampa pilha
5. Interruptor
6. Pincel
7. Cabeça para barba e suíças
8. Luz de cortesia
9. Óleo lubrificante
10. Recipiente para os pêlos
11. Pentes-guia
12. Grelha de saída do ar

INTRODUÇÃO / SUBSTITUIÇÃO PILHA
Remova a tampa da pilha (4) rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Se estiver presente, remova a pilha gasta. Introduza uma nova do tipo "AA" no interior do aparelho. Voltar a fechar o vão da bateria com a tampa (4) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
No seguimento das normas de proteção do meio ambiente, recomendamos que não deite a pilha gasta no lixo doméstico, mas sim, que a entregue no ponto de recolha local de reciclo.

MODO DE UTILIZAÇÃO
Acender o aparelho através do interruptor (5).

Substituição das lâminas substituíveis
Para substituir as lâminas substituíveis, rode a cabeça para a esquerda para as remover e para a direita para as bloquear novamente no aparelho.

Utilização da cabeça para nariz e orelhas
Introduzir com cuidado e com delicadeza a ponta metálica da cabeça (1) no nariz ou na orelha para cortar os pelos supérfluos.

Utilização da cabeça para barba e suíças
Esta cabeça (7) foi concebida para cortar e regular a barba e as suíças e deve ser utilizada juntamente com os pentes-guia (11). Escolha o pente-guia adequado à duração de corte desejada e coloque-o na cabeça como indicado na figura C. Mantenha o aparelho de forma a que a parte arredondada dos pentes esteja em contacto com a face e execute o corte.

Pentes-guia
O aparelho é fornecido com dois pentes-guia que permitem obter um dos seguintes comprimentos de corte:
- pente longo: de 10 a 16 mm
- pente curto: de 2 a 8 mm

Sistema de aspiração e recolha pelos (apenas para a cabeça para o nariz e orelhas)
O aparelho está provido de um sistema de aspiração sempre activo durante o funcionamento. Os pelos cortados são automaticamente aspirados para o interior do recipiente (10).
Esvazie o recipiente dos pelos depois de cada corte.
Certifique-se de que as grelhas de saída do ar (12) não estão tapadas ou obstruídas durante o funcionamento.

Luz de cortesia
O aparelho possui uma luz de cortesia (8) que permite uma melhor iluminação das zonas que se pretende intervir.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Importante
Antes de efectuar a operação de limpeza das lâminas, retire sempre a ficha da tomada de corrente.
Não introduza ou molhe com água o aparelho completo (fig.A).
Apenas o conjunto de lâminas e a cabeça podem ser lavados com água.
Para remover os pelos cortados do aparelho, retire a cabeça para o nariz e orelhas (1) rodando-a no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio e extraia o conjunto das lâminas (3). Limpe as duas partes com o pincel (6) ou lave-as com água (fig.B). **Certifique-se de que a cabeça ou o conjunto das lâminas estejam perfeitamente enxutos antes de os voltar a montar. Para os secar, utilize um pano macio.** Para limpar a cabeça para barba e suíças, limpe as lâminas com o respectivo pincel.
É possível também limpar o corpo do aparelho com um pano macio. Não utilize em nenhum caso solventes ou detergentes abrasivos.

ELIMINAÇÃO
- O aparelho deve ser eliminado de acordo com as normas de protecção do meio ambiente.
- Deposite as pilhas usadas num centro de recolha adequado.

Norsk

BRUKSINSTRUKSJONER
Mod. 624.12 - Skjegg- og nesetrimmer

Les bruksanvisningen nøye og oppbevar den på et sikkert sted: den inneholder viktige opplysninger om sikkerhet og korrekt bruk av apparat.

Også tilgjengelig på www.valera.com

ADVARSEL
- Ikke skyv apparatet hardt inn i neseborene eller ørene, men sett kun hodets metalltupp (1) forsiktig inn i åpningene.
- Ikke bruk apparatet hvis det er defekt, hvis hodene (1) eller (7) eller bladsettet (3) er skadet : dette kan føre til skader på hud, nese eller ører. Forsøk ikke reparere det elektriske apparatet selv, men henvend deg til en autorisert teknikker.
- Dette apparatet er kun beregnet på å klippe hår i nese og ører, og skjegg og sidehår. Enhver annen bruk er å betrakte som feilbruk, og er dermed farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som skyldes misbruk eller feil bruk.
- Gjør barn opmerksomme på farene ved bruk av elektriske apparater, og informer dem om de relevante sikkerhetsregler. Elektriske apparater må aldri oppbevares innen barnes rekkevidde.
- Apparatets emballasjedeler (plastposer, papperske osv.) må ikke oppbevares innen barnes rekkevidde, da de kan utgjøre en fare.

KOMPONENTER
1. Trimmerhode for nese- og ørehår
2. Bladdekke
3. Bladsett
4. batterihette
5. Bryter
6. Pensel

Magyar

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Mod. 624.12 - Szakáll- és orrszőrvágó készlet.

A jelen használati utasítást figyelmesen olvassa el, és gondosan őrizze meg: a készülék biztonságával és helyes használatával kapcsolatos fontos információkat tartalmaz.

Elérhető a www.valera.com oldalon is

VIGYÁZAT!
• Ne nyomja be erősen a készüléket az orrba vagy a fülbe. Csak a fej (1) fém csúcsát kell finoman az orr és a fül üregeibe illeszteni.
• Ne használja a készüléket, ha az nem megfelelően működik, ha sérültek a fejek (1), (7) vagy a kések (3), mivel ez a bőr, az orr vagy a fül sérülését okozhatja. Ne próbálkozzon a készülék megjavításával, inkább forduljon erre feljogosított képzett szakemberhez.
• A készülék úgy van kialakítva, hogy csak az orr és a fülek szőrzetének, a szakállnak és az oldalszakállak szőrzetének vágására alkalmas. Bármilyen más alkalmazása nem megfelelőnek, és ezáltal veszélyesnek minősül. A rendeltetésnek nem megfelelő vagy helytelen használatból eredő károkért a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal.
• A gyermekeket figyelmeztetni kell az elektromos készülék üzemeltetésének veszélyeire, és meg kell magyarázni nekik a fontos biztonsági előírásokat. Ne tartsa az elektromos készüléket gyermekek számára hozzáférhető helyen.
• A készülék csomagolásához felhasznált anyagokat (műanyag zacskók, papírdobozok, stb.) ne hagyjuk kisgyermekek közelében, mivel azok balesetveszélyesek lehetnek rájuk nézve!

RÉSZEGYSÉGEK
1. Orr- és fülszőrvágó fej
2. Vágókés fedele
3. Késkészletek
4. Akkumulátor fedel
5. Kapcsoló
6. Kefe
7. Szakáll- és oldalszakállvágó fej
8. Segédfény
9. Kenőolaj
10. Szőrtartó
11. Vezető fésűk
12. Levegőkimenet szűrője

AZ AKKUMULÁTOR BEHELYEZÉSE/CSERÉJE
Az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva távolítsa el a z akkumulátor fedelét (4). Vegye ki a régi akkumulátort (ha volt). Tegye be az új AA típusú akkumulátort a készülékbe. Tegye vissza az akkumulátor rekesz fedelét (4) és fordítsa el az óramutató járásával egyező irányban.
A környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kérjük mindig tartsa szem előtt, hogy az elhasznált akkumulátort tilos a közönséges háztartási hulladék közé helyezni, hanem a speciálisan erre a célra kijelölt begyűjtő helyen kell leadni azokat.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval (5).

A cserezabatos vágókések kicserélése
A cserezabatos vágókések kicseréléséhez a fejet az óramutató járásával ellentétes irányban elfordítva távolíthatja el a késeket, míg az óramutató járásával egyező irányban történő elforgatásával rögzítheti őket a helyükön.

Az orr és fül szőrzet vágó fej használata
A fej (1) fém csúcsát óvatosan és finoman az orrba vagy a fülbe illesztve vágható le a szükségtelen szőrzet.

A szakáll- és oldalszakállvágó fej használata
Ez a fej (7) a szakáll és az oldalszakáll vágásra és igazítására van kialakítva. Csak a vezetőfésűkkel (11) együtt szabad használni. Válassza ki a vágási hossznak megfelelő vezetőfésűt, és a C ábrának megfelelően illessze rá a fejre. Tartsa úgy a készüléket, hogy a fésűk legömbölyített része érintkezzen az arccal, és kezdje meg a vágást.

Vezetőfésűk
A készülékhez leszállított két vezetőfésű az alábbi vágási hosszakat teszi lehetővé:
• hosszú fésű 10 és 16 mm közötti vágáshosszhoz
• rövid fésű 2 és 8 mm közötti vágáshosszhoz

Szőrelszívó és -gyűjtő rendszer (csak az orrszőr- és fülszőrvágó fejhez)
A szőrnyíró működés közben mindig aktív elszívó rendszerrel van ellátva. A levágott szőrök automatikusan gyűlnek a tartályban (10).
Használat után mindig ürítse ki, és helyezze vissza a szőrtartályt.
Ellenőrizze, hogy használat közben a levegőkimenet szűrője (12) ne legyen elfedve vagy eltömődve.

Segédfény
A készülék segédfénnyel van ellátva (8), ami lehetővé teszi a beavatkozás területének jobb megvilágítását.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Fontos tudnivalók
A kések tisztítása előtt mindig győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva a készülék.
Tilos a készüléket teljesen vízbe mártani (A ábra). A vízzel tisztítható alkatrészek közé csak a késkészletek és a fej tartozik.
A levágott szőrt a készülékből a következők szerint lehet eltávolítani: az óramutató járásával ellenkező irányban elforgatva vegye le a fejet (1), majd távolítsa el a késkészletet (3). A mellékelt kefével (6) tisztítsa meg a két alkatrészt, vagy mossa le vízzel őket (B. ábra). A fejnek és a késkészletnek teljesen meg kell száradnia a visszaszerelésük előtt. A szárításukhoz puha rongy használható. A szakáll- és oldalszakáll vágó fej tisztításához a mellékelt keskeny kefét kell használni.
A készüléktest tisztítását puha ronggyal lehet végezni. Tilos erre a célra súroló- és oldószereket alkalmazni.

MEGSEMMISÍTÉS (HULLADÉKKEZELÉS)
• A készülék hulladékba helyezését az összes hulladékkezelésre és környezetvédelemre vonatkozó előírás figyelembe vételével kell végezni.
• Az akkumulátorokat egy erre specializálódott begyűjtő helyen kell leadni.

A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

CE A készülék megfelel a 2004/108/EK, 2006/95/EK, 2009/125/EK irányelveknek és az (EK) 1275/2008 rendeletnek.

Český

NÁVOD K POUŽITÍ
Mod. 624.12 - Sada zastřihávače vousů a nosních chloupků

Přečtěte si prosím pozorně tento návod k použití, který obsahuje užitečné rady k bezpečnému používání přístroje, návod k použití si pečlivě uschovejte.

K dispozici také na www.valera.com

UPOZORNĚNÍ
• Nevkládejte zastřihávač do nosu a uší násilně. Pouze kovový konec (1) by se měl jemně vkládat do nosní dírky nebo uší.
• Nepoužívejte přístroj pokud nepracuje správně, pokud je poškozená hlavice (1) nebo (7) set ostří (3): může způsobit poškození kůže, nosu nebo uší. Nepokoušejte se opravovat elektrický přístroj samostatně, ale kontaktujte autorizovaný servis.
• Tento přístroj je určen pouze pro stříhání nosních a ušních chloupků, vousů a licousů. Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné a proto nebezpečné. Výrobce nezodpovídá za vady způsobené nevhodným nebo nesprávným použitím.
• Vysvětlete dětem rizika a pravidla bezpečnosti při zacházení s elektronickými přístroji. Nikdy neponechávejte elektrické spotřebiče v dosahu dětí.
• Obal výrobků uchovejte mimo dosah dětí . Prvky použité při jejich výrobě by mohly stanovit určité nebezpečí pro děti.

PŘÍSLUŠENSTVÍ
1. hlavice zastřihávače do nosu a uší
2. kryt ostří
3. set ostří
4. kryt baterie
5. vypínač
6. štěteček
7. hlavice zastřihávače vousů a licousů
8. mini osvětlení
9. olej
10. nádobka na chloupky
11. pomocné hřebeny
12. mřížka výstupu vzduchu

VKLÁDÁNÍ/VÝMĚNA BATERIÍ
Odstraňte kryt baterie (4) otočením proti směru hodinových ručiček. Vyjměte starou baterii. Vložte do spotřebiče nový typ baterie „AA". Vložte zpět kryt baterie (4) a upevněte jej otočením ve směru hodinových ručiček.
V souladu s ochranou životního prostředí nevyhazujte baterie do běžného odpadu, ale vždy je odevzdejte na sběrném místu.

POUŽITÍ
Zapněte přístroj pomocí vypínače (5).

Výměna měnitelných ostří
Pro výměnu měnitelných ostří otočte hlavici proti směru hodinových ručiček a pro jejich opětovné vložení otočte hlavicí ve směru hodinových ručiček.

Zastřihávač do nosu a uší
Pro odstranění nežádoucího ochlupení vsuňte jemně kovovou koncovku hlavice (1) do nosu nebo ucha.

Hlavice zastřihávače vousů a licousů
Tato hlavice (7) byla vyrobena speciálně pro stříhání a zkracování vousů a licousů; je nutné ji používat spolu s pomocnými hřebeny (11). Vyberte odpovídající hřeben podle požadované délky střihu a nasaďte je na hlavici, jak je uvedeno na obrázku C. Přidržujte přístroj tak, aby se zaoblená část hřebenů dotýkala tváře a pokračujte ve stříhání.

Pomocné hřebeny
Přístroj je vybaven dvěma pomocnými hřebeny, které zajišťují následující délku střihu:
- dlouhý hřeben pro 10 až 16 mm
- krátký hřeben pro 2 až 8 mm

Systém nasávání a sběru chloupků (pouze pro hlavici pro nosní a ušní chloupky)
Zastřihávač chloupků je vybaven systémem nasávání, který je při provozu vždy zapnutý. Ostříhané chloupky se automaticky nasávají do nádobky (10).
Po každém stříhání nádobku vyprázdněte a vraťte ji zpět na místo.
Zkontrolujte, zda nejsou mřížky výstupu vzduchu (12) při provozu zakryté nebo ucpané.

Mini osvětlení
Přístroj je vybaven mini osvětlením (8), které umožňuje lepší osvětlení míst, která chcete stříhat.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
Důležité
Vždy se před čištěním ujistěte, že je přístroj vypnutý.
Nikdy neponořujte přístroj do vody (obr.A). Čistit můžete pouze hlavici a sadu ostří.
Pro odstranění chloupků z přístroje sundejte hlavici (1) otočením ve směru hodinových ručiček, poté vytáhněte sadu ostří (3). Vyčistěte tyto dvě části štětečkem (6) dodaným v příslušenství nebo je opláchněte pod vodou (obr.B). **Před smontováním se ujistěte, že hlavice a sada ostří jsou suché. K vysoušení použijte suchý hadřík.** Pro očištění hlavice zastřihávače vousů a licousů použijte malý štěteček.
Celý přístroj můžete otřít jemným hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní detergenty nebo rozpouštědla.

LIKVIDACE
• Likvidujte spotřebič v souladu s ustanoveními týkajícími se likvidace odpadu a ochrany životního prostředí.
• Odevzdejte baterii na k tomu určeném sběrném místě.

Symbol na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné jej odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

CE Tento přístroj je v souladu s evropskými směrnicemi 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2009/125/ES a s nařízením ES č. 1275/2008.

Polski

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Mod. 624.12 - Zestaw trymera do brody i nosa

Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją i zachować ją na przyszłość. Zawiera ona informacje pozwalające na bezpieczne i prawidłowe użytkowanie produktu.

Dostępne również na stronie www.valera.com

OSTRZEŻENIA
• Nie wkładać urządzenia na siłę do nosa lub uszu, lecz delikatnie wkładać do wewnątrz jedynie końcówkę metalową głowicy (1).
• Zaprzestać używania urządzenia w momencie pojawienia się jakiejkolwiek usterki, uszkodzenia głowic (1) lub (7) bądź ostrzy (3), aby uniknąć uszkodzenia skóry, nosa lub uszu. Nie naprawiać urządzenia samodzielnie, lecz zwrócić się do serwisu technicznego.
• Urządzenie służy wyłącznie do obcinania włosów w nosie, uszach, a także do strzyżenia brody, wąsów i baczków. Każde inne zastosowanie jest niewłaściwe i w konsekwencji może być niebezpieczne. Producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe w skutek niewłaściwego lub błędnego użycia.
• Należy ostrzec dzieci przed niebezpieczeństwem, jakie niesie za sobą użytkowanie urządzeń elektrycznych oraz zaznajomić je z normami bezpieczeństwa. Nigdy nie pozostawiać urządzeń elektrycznych w miejscu dostępnym dla dzieci.
• Elementy opakowania urządzenia (worki plastykowe, pudła kartonowe, itp…) powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci, gdyż stanowić mogą potencjalne źródło zagrożenia.

KOMPONENTY
1. głowica do nosa i uszu
2. nasadka na ostrze
3. zestaw ostrzy
4. nasadka baterii
5. Wyłącznik
6. Szczoteczka
7. Głowica do brody i baczków
8. Lampka
9. Olej do smarowania
10. Zbiornik na włosy
11. Nasadki
12. Kratka wylotu powietrza

WKŁADANIE I WYMIANA BATERII
Zdjąć pokrywę baterii (4) obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Wyjąć zużytą baterię, jeśli jest w urządzeniu. Włożyć nową baterię typu "AA" do urządzenia. Zamknąć komorę baterii pokrywą (4) obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
W związku z zasadami ochrony środowiska zalecamy, aby zużyte baterie oddawać do specjalnych punktów zbiórki i nie wyrzucać wraz z innymi odpadkami domowymi.

SPOSÓB UŻYCIA
Włączyć urządzenie wyłącznikiem (5).

Wymiana wymiennych ostrzy
Aby wymienić wymienne ostrza należy obrócić głowicę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a po włożeniu zablokować je obracając zgodnie z ruchem zegara.

Stosowanie Głowicy do Nosa i Uszu
Ostrożnie wkładać metalową końcówkę głowicy (1) do nosa lub ucha, aby wycinać zbędne owłosienie.

Stosowanie Głowicy do Brody i Baczków
Głowica ta (7) jest przeznaczona specjalnie do strzyżenia i podcinania brody i wąsów i należy ją stosować wraz z nasadkami (11). Wybrać nasadkę odpowiednią do żądanej długości i nałożyć ją na głowicę tak, jak to pokazano na rysunku C. Podczas strzyżenia trzymać urządzenie w taki sposób, aby zaokrąglona część nasadki miała styczność z twarzą.

Nasadki
Urządzenie posiada dwie nasadki, które pozwalają na wybór między następującymi długościami cięcia:
- nasadka długa od 10 do 16 mm
- nasadka krótka od 2 do 8 mm

System zasysania i zbierania włosów (tylko przy głowicy do nosa i uszu)
Urządzenie posiada system zasysający, który jest zawsze włączony, gdy urządzenie pracuje. Ścięte włosy są automatycznie zbierane w zbiorniku (10).
Po każdym cięciu należy opróżnić zbiornik, a następnie zamontować go z powrotem.
Sprawdzić, czy kratki wylotowe powietrza (12) nie są przykryte ani zablokowane podczas pracy.

Lampka
Urządzenie jest wyposażone w lampkę (8), która pozwala na lepsze oświetlenie strefy strzyżenia.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Ważne
Przed rozpoczęciem czyszczenia ostrza należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani nie przemywać wodą (rys. A). Wodą można przemywać jedynie zestaw ostrzy i głowicę.
Aby oczyścić urządzenie ze ściętych włosów, zdjąć głowicę do nosa i uszu (1) obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć ostrza (3). Oczyścić obie części specjalną szczoteczką (6) lub przemyć wodą (rys. B). **Przed ponownym nałożeniem sprawdzić, czy głowica i ostrza są suche. Do osuszenia użyć miękkiej ściereczki.** Do czyszczenia głowicy do bory i baczków stosować specjalną szczoteczkę.
Przy pomocy miękkiej ściereczki można również oczyścić korpus urządzenia. Nie stosować w żadnym wypadku rozpuszczalników ani środków ściernych.

UTYLIZACJA
• Produkt należy utylizować zgodnie ze wszelkimi zasadami dotyczącymi ochrony środowiska
• Zużyte baterie oddawać do specjalnego punktu zbiórki.

Symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować, tak jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na naturalne środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym Urzędem Miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

CE To urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw europejskich 2004/108/WE, 2006/95/WE, 2009/125/WE oraz rozporządzeniem (WE) nr 1275/2008.

עברית

מדריך למשתמש
דגם 624.12 - ערכה לקיצוץ שערות הזקן והאף

נא לקרוא בתשומת לב את המדריך למשתמש הזה, ולשמור עליו בקפידה: הוא כולל מידע חשוב לגבי בטיחות ולגבי השימוש ההולם במכשיר.

ההנחיות מצויות גם באתר com.valera.www

אזהרות
• נא לא לדחוף בכוח את המכשיר לתוך הנחיריים או האוזניים, אלא להכניס, בעדינות, רק את הקצה המתכתי של ראש המכשיר (1).
• נא לא להשתמש במכשיר שלך אם הוא מפגין תופעת חריגה כלשהי, אם הראשים (1) או (7) או ערכת הלהבים (3) ניזוקו: הללו עלולים לגרום נזקים לעור באף ובאוזניים. נא לא לנסות לתקן את המכשיר החשמלי בעצמכם; עליכם לפנות לטכנאי מוסמך.
• מכשיר זה תוכנן כדי לקצץ את שערות האף, האוזניים, הזקן והפאות. כל שימוש אחר נחשב לבלתי הולם, ולפיכך מסוכן. היצרן לא יהיה אחראי במקרה של נזקים אפשריים, הנובעים משימוש בלתי הולם או שגוי.
• נא להזהיר את הילדים בדבר הסכנות שעלולות להיווצר במכשירים חשמליים, ולוידע אותם בדבר כללי הבטיחות הרלוונטיים. נא לא להשאיר, אף פעם, מכשירים חשמליים בהישג יד של ילדים.
• נא לא להשאיר את הפריטים המשמשים לאריזת המכשיר (שקיות פלסטיק, קופסת קרטון וכדומה) בהישג ידם של ילדים: הם מהווים מקור פוטנציאלי לסכנה.

המרכיבים
1. ראש לאף ולאוזניים
2. כיסוי להבים
3. ערכת להבים
4. כיסוי סוללות
5. מפסק
6. מברשת קטנה
7. ראש לזקן ולפאות לחיים
8. תאורת עזר
9. שמן סיכה
10. מכל שערות
11. מסרקונים מנחים
12. סורג בפתח יציאת האוויר

הכנסת / החלפת סוללות
מסירים את כיסוי הסוללות (4) על ידי סיבוב שלו בניגוד לכיוון מחוגי השעון. אם נמצאת סוללה מרוקנת, מוציאים אותה. מכניסים סוללה חדשה מטיפוס AA לתוך המכשיר. סוגרים את חלל הסוללות בעזרת המכסה (4), על ידי סיבוב שלו בכיוון מחוגי השעון.
במגמה לכבד את הכללים לשמירה על איכות הסביבה, אנו ממליצים שלא להשליך את הסוללות המרוקנות יחד עם האשפה הביתית, כי אם להביא אותן למיתקן המיועד להן.

אופן השימוש
מדליקים את המכשירים בעזרת המפסק (5).

החלפה של סכינים בני חילוף
כדי להחליף את הסכינים בני החילוף, צריך לסובב את הראש בניגוד לכיוון מחוגי השעון, כדי להוציא אותם, ובכיוון מחוגי השעון, כדי לקבע אותם שוב במכשיר.

השימוש בראש לאף ולאוזניים
מכניסים בעדינות ובזהירות את הקצה המתכתי של הראש (1) לתוך האף או האוזן, כדי לקצץ את השערות המיותרות.

השימוש בראש לזקן ולפאות לחיים
ראש זה (7) תוכנן כדי לקצץ זקן ופאות לחיים ולסדר אותם, ומשתמשים בו יחד עם המסרקונים המנחים (11). בוחרים במסרקון המנחה בהתאם לאורך הקיצוץ הרצוי, ומרכיבים אותו על גבי הראש, כפי שנראה בתרשים C. מחזיקים את המכשיר כך, שהחלק המעוגל של המסרקון יבוא במגע עם הפנים, ואז מקצצים את השיער.

מסרקונים מנחים
המכשיר מצויד בשני מסרקונים מנחים, המאפשרים לבחור באורכי הקיצוץ הבאים:
- מסרקון באורך 10 מ"מ עד 16
- מסרקון באורך 2 מ"מ עד 8

מערכת לשאיבת השערות ואיסופן (רק עבור ראש האף והאוזניים)
הקוצץ מצויד במערכת לשאיבה, הפועלת כל עוד המכשיר פעיל. השערות הקצוצות נאגרות באופן אוטומטי במכל המיועד לכך (10).
בכל פעם שמקצצים את השערות, יש לרוקן את מכל השערות ולהחזירו למקומו.
יש לוודא שהסורגים של פתחי יציאת האוויר (12) אינם מכוסים או חסומים, בעת פעולת המכשיר.

תאורת עזר
המכשיר מצויד בתאורת עזר (8) המאפשרת הארה טובה יותר של האזורים שאותם רוצים לקצץ.

ניקוי ותחזוקה
חשוב
נא לוודא שהמכשיר כבוי, לפני שמתחילים לנקות את הלהבים.
נא לא לטבול את המכשיר כולו ולא להרטיב אותו (תרשים A). רק ערכת הלהבים והראש ניתנים לרחיצה במים.
כדי לנקות את המכשיר משערות קצוצות, יש להסיר את הראש לאף ולאוזניים (1): מסובבים אותו בניגוד לכיוון מחוגי השעון, ומוציאים את ערכת הלהבים (3). מנקים את שני החלקים בעזרת המברשת המיועדת לכך (6), או שוטפים אותם במים (B). נא לוודא, שהראש וכן ערכת הלהבים יבשים לחלוטין, לפני שמרכיבים אותם בחזרה במקומם. כדי לייבש אותם, כדאי להשתמש במטלית רכה. כדי לנקות את הראש לזקן ולפאות לחיים, מנקים את הלהבים בעזרת המברשת המיועדת לכך.
אפשר לנקות את גוף המכשיר במטלית רכה. בשום אופן, אין להשתמש בממיסים או בחומרי ניקוי חריפים.

כשרוצים להשליך את המכשיר
• את המכשיר משליכים תוך כיבוד הכללים לשמירה על איכות הסביבה.
• את הסוללות יש להשליך או למסור במקום המיועד לכך.

סמל זה שעל המוצר או על אריזתו, מציין כי מוצר זה לא יטופל כאשפה ביתית.
במקום זאת, יש למסור/לשים בנקודת איסוף למחזור של ציוד חשמלי ואלקטרוני. על ידי
הבטחה זו המוצר מסולק בדרך נכונה, ובכך תסייע למנוע תוצאות שליליות אפשריות
במוצר זה. לסביבה ולבריאות האדם, שעלולות להיגרם על ידי שימוש וטיפול בלתי הולמים
לקבלת מידע מפורט יותר על מחזור מוצר זה, יש לפנות לראשות המקומית, לחנות בה
חשוב מאוד - אם פתיל הזינה/שנאי ניזוק כדי .קנית את המוצר או לגורמים הנוגעים בדבר
להימנע מסכנה, החלפתו תיעשה על ידי היצרן, סוכן השירות שלו, או על ידי אדם מוסמך
. האריזה מורכבת מחומרים ידידותיים לסביבה, אנא זרקו את האריזה למיכל מחזור.אחר

CE מכשיר זה תואם את הצווים האירופיים CE, 2009/125/CE, 2006/95/CE/2004/108 ואת התקנה מס' (CE) 1275/2008.

Srpki

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
TIP 624.12 - Trimer za bradu i dlačice u nosu

Molimo vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da ga sačuvate na bezbednom mestu jer sadrži vredne informacije o tome kako pravilno koristiti aparat.

Dostupne i na web sajtu www.valera.com

UPOZORENJE
• Nemojte jako gurnuti glavu aparata u nos ili uši. Treba nežno ubaciti samo metalni vrh glave (1) u šupljinu nosa ili uha.
• Nemojte koristiti aparat ako ne radi kako treba, ako ima oštećenja na glavi (1) ili (7) ili na kompletu sečiva (3); ovo može dovesti do povrede na koži, nosu ili ušima. Nemojte pokušavati da sami popravite ovaj električni aparat već se obratite ovlašćenom tehničaru.
• Ovaj aparat predviđen je isključivo za sečenje dlačica u nosu i ušima, podrezivanje brade i zulufa. Svaka druga upotreba aparata smatra se neodgovarajućom i stoga opasnom. Proizvođač neće snositi odgovornost za oštećenje nastalo usled neodgovarajuće ili nepravilne upotrebe aparata.
• Ovaj aparat nije predviđen da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim i mentalnim sposobnostima, ili kojima nedostaje potrebno iskustvo i znanje o aparatima, sem ukoliko se ne nalaze pod nadzorom ili su im data potrebna uputstva za korišćenje aparata od strane osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost.
• Upozorite decu na opasnosti u vezi sa upotrebom električne opreme i upoznajte ih sa odgovarajućim bezbednosnim standardima. Nemojte nikada ostaviti električnu opremu deci na dohvat ruke.
• Deca treba da budu pod nadzorom da bi se obezbedilo da ne koriste aparat kao igračku.
• Elementi koji se koriste za pakovanje aparata (plastične kese, kartonske kutije, itd.) moraju se držati van domašaja dece jer mogu predstavljati potencijalnu opasnost za njih.

SASTAVNI DELOVI
1. Glava za podrezivanje dlačica u nosu i ušima
2. Poklopac za sečiva
3. Komplet sečiva
4. Poklopac za bateriju
5. Prekidač
6. Četkica
7. Glava za podrezivanje brade i zulufa
8. Uslužno svetlo
9. Ulje za podmazivanje
10. Držač dlačica
11. Češljevi za usmeravanje
12. Rešetka za ispust vazduha

UBACIVANJE / ZAMENA BATERIJE
Skinite poklopac za bateriju (4) okretanjem suprotno skazaljki na satu. Izvadite staru bateriju ako se nalazi unutra i ubacite novu bateriju tipa „AA". Vratite poklopac (4) na odeljak za baterije okretanjem u pravcu skazaljke na satu.
Saglasno propisima za zaštitu životne sredine, molimo da zapamtite da ne treba da bacite stare baterije zajedno sa uobičajenim kućnim đubretom već na specijalno određenim mestima za prikupljanje otpada za reciklažu (ukoliko takva mesta postoje).

UPUTSTVO ZA RUKOVANJE
Uključite aparat pritiskom na dugme (5)

Menjanje uzajamno zamenljivih sečiva
Da biste zamenili sečiva, okrenite glavu u pravcu suprotnom skazaljki na satu da biste izvadili sečiva, ili u pravcu skazaljke na satu da biste ih ponovo postavili.

Korišćenje glave za podrezivanje dlačica u nosu i ušima
Stavite nežno i pažljivo metalni vrh glave (1) u nos ili uho da biste iselki neželjene dlačice.

Korišćenje glave za podrezivanje brade i zulufa
Ova glava (7) predviđena je za sečenje i podrezivanje brade i zulufa i mora se koristiti sa češljevima za usmeravanje (11). Izaberite najpodesniji češalj za usmeravanje za željenu dužinu sečenja i postavite ga na glavu kao što je prikazano na slici C. Držite aparat tako da zaobljeni deo češljeva dodiruje lice i nastavite sa podrezivanjem.

Češljevi za usmeravanje
Ovaj aparat isporučuje se sa dva češlja za usmeravanje koji vam omogućavaju sledeće dužine sečenja:
- dugačak češalj za 10 do 16 mm
- kratak češalj za 2 do 8 mm.

Sistem za usisavanje i prikupljanje dlačica (samo za glavu za dlačice u nosu i ušima)
Sekač ima usisni sistem koji je stalno aktiviran kada je ova glava u radu.
Isečene dlačice automatski se prikupljaju u držaču (10).
Ispraznte držač dlačica posle svakog sečenja a zatim ga ponovo postavite.
Proverite da rešetka za ispust vazduha (12) nije pokrivena ili blokirana za vreme rada.

Uslužno svetlo
Ovaj aparat opremljen je uslužnim svetlom (8) koje omogućava bolje osvetljenje površine koja se podrezuje.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
Važno
Uvek proverite da li je aparat isključen kada hoćete da čistite sečiva.
Nemojte nikada uroniti ceo aparat u vodu (sl. A). Jedini delovi koji se mogu prati vodom jesu sečiva i glava.
Da biste uklonili dlačice sa aparata, odvojite glavu (1) okretanjem u pravcu skazaljke na satu, zatim izvadite komplet sečiva (3). Očistite oba dela četkicom (6) ili ih operite vodom (sl. B). Proverite da li su glava i komplet sečiva potpuno suvi pre nego što ih ponovo postavite na aparat. Obrišite ih mekom krpom. Koristite isporučenu četkicu za čišćenje glave za podrezivanje brade i zulufa.
Telo aparata može se takođe očistiti mekom krpom. Nemojte nikada koristiti rastvarače ili abrazivne deterdžente.

BACANJE
• Bacanje aparata izvršite u skladu sa važećim propisima za odstranjivanje otpada i očuvanje životne sredine.
• Baterije nemojte baciti sa kućnim đubretom već ih odnesite do mesta za reciklažu (ukoliko postoje).

Simbol na proizvodu ili na njegovom pakovanju ukazuje na to da se ovaj proizvod ne može smatrati kućnim otpadom. Umesto toga uređaj se mora predati na odgovarajuće mesto za prikupljanje kako bi bio prosleđen na recikliranje električne ili elektronske opreme. Osiguravanjem da je ovaj proizvod ispravno uklonjen, pomažete pri onemogućavanju potencijalnih negativnih rezultata na okolinu ili ljudsko zdravlje, koji u suprotnom mogu nastati neodgovarajućim rukovanjem otpadom.
Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite na vaš lokalni gradski zavod, vašu službu odlaganja otpada ili trgovinu u kojoj ste proizvod kupili.

CE Ovaj uređaj odgovara Evropskim direktivama 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC i Pravilima (EC) broj 1275/2008.

Ελληνικά

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Μοντ. 624.12 - Σετ κόπτη τριχών για γένια και μύτη

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις σε ασφαλές σημείο: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή και σωστή χρήση της συσκευής.

Τα προϊόντα είναι επίσης διαθέσιμα στην ιστοσελίδα www.valera.com

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
• Μην σπρώχνετε με δύναμη τη συσκευή μέσα στα ρουθούνια ή στα αυτιά, αλλά να βάζετε απαλά μέσα στην κοιλότητα μόνο το μεταλλικό άκρο της κεφαλής (1).
• Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν παρουσιάζει ανωμαλίες και όταν έχει πάθει ζημιά η κεφαλή (1) ή (7) ή οι λάμες (3): μπορεί να τραυματίσετε τη μύτη ή τα αυτιά. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε την ηλεκτρική συσκευή μόνοι σας, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.
• Η παρούσα συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για να κόβει τις τρίχες από τη μύτη, τα αυτιά, τα γένια και τις φαβορίτες. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.
• Προειδοποιείστε τα παιδιά για τους κινδύνους που μπορούν να προκαλέσουν οι ηλεκτρικές συσκευές και ενημερώστε τα για τους κανόνες ασφαλείας. Μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση των ηλεκτρικών συσκευών στα παιδιά.
• Τα υλικά που αποτελούν τη συσκευασία της συσκευής (πλαστικές σακούλες, χαρτοκιβώτιο κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά γιατί αποτελούν πιθανή εστία κινδύνου.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
1. Κεφαλή για μύτη και αυτιά
2. Καπάκι λαμών
3. Λάμες
4. Καπάκι μπαταρίας
5. Διακόπτης
6. Πινελάκι
7. Κεφαλή για γένια και φαβορίτες
8. Φωτάκι
9. Λάδι λίπανσης
10. Θήκη συγκέντρωσης τριχών
11. Χτένες
12. Γρίλια εξόδου αέρα

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
Βγάλτε το καπάκι της μπαταρίας (4) περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα. Αν υπάρχει, αφαιρέστε την άδεια μπαταρία. Τοποθετήστε την καινούργια μπαταρία τύπου "AA" στο εσωτερικό της συσκευής. Κλείστε τη θήκη μπαταρίας με το καπάκι (4) περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.
Για την τήρηση των κανονισμών προστασίας του περιβάλλοντος, συνιστούμε να μην πετάτε την άδεια μπαταρία στα αστικά απορρίμματα, αλλά να την παραδίνετε σε ένα ειδικό κέντρο συλλογής.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Ανάψτε τη συσκευή με το διακόπτη ON/OFF (5).

Αντικατάσταση αποσπώμενων λαμών
Για να αντικαταστήσετε τις αποσπώμενες λάμες, γυρίστε την κεφαλή αριστερόστροφα για να τις βγάλετε και δεξιόστροφα για να ασφαλίσουν πάλι στη συσκευή.

Χρήση κεφαλής για μύτη και αυτιά
Βάλτε προσεκτικά και απαλά το μεταλλικό άκρο της κεφαλής (1) μέσα στη μύτη ή στο αυτί για να κόψετε τις επιπλέον τρίχες.

Χρήση κεφαλής για γένια και φαβορίτες
Η κεφαλή αυτή (7) έχει σχεδιαστεί για να κόβει και να περιποιείται τα γένια και τις φαβορίτες και πρέπει να χρησιμοποιείται μαζί με τις χτένες (11). Επιλέξτε την κατάλληλη χτένα για το επιθυμητό μήκος κοπής και τοποθετήστε την στην κεφαλή όπως στην εικ. C. Κρατήστε τη συσκευή έτσι ώστε το στρογγυλεμένο τμήμα της χτένας να έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο και αρχίστε την κοπή.

Χτένες
Η συσκευή διαθέτει δύο χτένες που σας επιτρέπουν να επιλέξετε ένα από τα ακόλουθα μήκη κοπής:
- μακριά χτένα από 10 έως 16 mm
- κοντή χτένα από 2 έως 8 mm

Σύστημα αναρρόφησης και συγκέντρωσης τριχών (μόνο κεφαλή για μύτη και αυτιά)
Ο κόπτης τριχών διαθέτει σύστημα αναρρόφησης που λειτουργεί συνεχώς όταν είναι αναμμένη η συσκευή. Οι τρίχες που κόβονται συγκεντρώνονται αυτόματα στη θήκη (10).
Μετά από κάθε κοπή πρέπει να αδειάζετε και να τοποθετείτε πάλι τη θήκη.
Βεβαιωθείτε ότι οι γρίλιες εξόδου του αέρα (12) δεν καλύπτονται και δε βουλώνουν κατά τη λειτουργία.

Φωτάκι
Η συσκευή διαθέτει ένα φωτάκι (8) που επιτρέπει τον καλύτερο φωτισμό της περιοχής κοπής.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Σημαντικό
Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή πριν αρχίσετε τον καθαρισμό των λαμών.
Μη βυθίζετε ή βρέχετε με νερό ολόκληρη τη συσκευή (εικ. A). Μόνο οι λάμες και η κεφαλή μπορούν να πλυθούν με νερό.
Για να καθαρίσετε τη συσκευή από τις κομμένες τρίχες, αφαιρέστε την κεφαλή (1) περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα και βγάλτε τις λάμες (3). Καθαρίστε τα δύο μέρη με το ειδικό πινελάκι (6) ή πλύνετέ τα με νερό (εικ. B). **Βεβαιωθείτε ότι τόσο η κεφαλή όσο και οι λάμες είναι εντελώς στεγνές πριν τις ξαναβάλετε. Για να τα στεγνώσετε χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί.** Καθαρίστε τις λάμες της κεφαλής για γένια και φαβορίτες με το ειδικό πινελάκι.
Είναι επίσης δυνατό να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής χρησιμοποιώντας πάντα ένα μαλακό πανί. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή σκόνες καθαρισμού.

ΠΕΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
• Πετάξτε τη συσκευή σύμφωνα με τους νόμους περί προστασίας του περιβάλλοντος.
• Οι παλιές μπαταρίες πρέπει να διατίθενται σε ειδικά κέντρα συγκέντρωσης.

Το σύμβολο στο προϊόν επάνω ή στη συσκευασία του, υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

CE Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ, 2009/125/ΕΚ και τον κανονισμό (ΕΚ) αρ. 1275/2008.

Slovenský

NÁVOD NA POUŽITIE
Mod. 624.12 - Súprava na strihanie brady a chĺpkov v nose

Prosíme vás, aby ste si pozorne prečítali návod na použitie, pretože obsahuje bezpečnostné pokyny týkajúce sa použitia spotrebiča.

K dispozícii sú aj na internetovej stránke www.valera.com

UPOZORNENIA
• Spotrebič nevsúvajte nasilu do nosných dierok ani do ucha, ale opatrne vsuňte iba kovovú špičku hlavy (1).
• Spotrebič nikdy nepoužívajte, pokiaľ sa na ňom vyskytne nejaká porucha, ak je poškodená hlava (1) alebo (7) alebo súprava čepelí (3): mohli by ste si poraniť pokožku, nos alebo uši. Spotrebič sa nesnažte opraviť sami, ale požiadajte o pomoc autorizovaného technika.
• Tento spotrebič bol navrhnutý iba sa strihanie chĺpkov v nose, v ušiach a na strihanie brady. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne a teda nebezpečné. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné škody vyplývajúce z nevhodného alebo chybného použitia.
• Upozornite deti na nebezpečenstvá, ktoré môžu hroziť pri použití elektrických spotrebičov a poučte ich o bezpečnostných predpisoch. Elektrické spotrebiče nikdy nenechávajte v dosahu detí.
• Prvky, ktoré tvoria obal spotrebiča (plastové vrecká, lepenková škatuľa a pod.) nesmiete nechať v dosahu detí, pretože predstavuje potenciálny zdroj nebezpečenstva.

KOMPONENTY
1. hlava na strihanie chĺpkov v nose a v ušiach
2. kryt čepelí
3. súprava čepelí
4. kryt batérie
5. Spínač
6. Štetec
7. Hlava na strihanie brady
8. Osvetlenie
9. Mazací olej
10. Nádobka na chĺpky
11. Vodiace hrebene
12. Mriežka výstupu vzduchu

VLOŽENIE/VÝMENA BATÉRIE
Vyberte kryt batérie (4) jeho otočením vľavo. Ak je prítomná, vyberte vybitú batériu. Vložte novú batériu typu „AA" do priehradky spotrebiča. Zatvorte priehradku na batériu krytom (4) otočením smerom vpravo.
Vzhľadom na dodržiavanie predpisov o ochrane životného prostredia vám odporúčame nevyhadzovať vybitú batériu do komunálneho odpadu, ale odovzdať ju v príslušnom zbernom stredisku.

SPÔSOB POUŽITIA
Spotrebič zapnite spínačom (5).

Výmena zameniteľných čepelí
Pri výmene zameniteľných čepelí otočte hlavu smerom vľavo, aby ste ju mohli vybrať a smerom vpravo, aby ste ju opäť zablokovali v spotrebiči.

Použitie hlavy na strihanie chĺpkov v nose a ušiach
Pozorne a opatrne vsuňte kovovú špičku hlavy (1) do nosa alebo ucha, a ostrihajte chĺpky.

Použitie hlavy na strihanie brady
Táto hlava (7) bola navrhnutá na strihanie brady a používa sa s vodiacimi hrebeňmi (11). Zvoľte si vodiaci hrebeň vhodný pre dĺžku, ktorú chcete dosiahnuť a namontujte ho na hlavu podľa obrázku C. Spotrebič držte tak, aby zaoblená časť hrebeňa bola v kontakte s tvárou a strihajte.

Vodiace hrebene
Spotrebič má k dispozícii dva vodiace hrebene, ktoré umožňujú voľbu nasledujúcich dĺžok pri strihaní:
- hrebeň pre dĺžku 10 až 16 mm
- hrebeň pre dĺžku 2 až 8 mm

Systém odsávania a zachytávania chĺpkov (iba s hlavou pre nos a uši)
Strihač chĺpkov má k dispozícii odsávací systém, ktorý je počas fungovania vždy aktívny. Ostrihané chĺpky sa zachytávajú automaticky v zberači (10).
Po každom strihaní zberač vyprázdnite a opäť nasaďte.
Uistite sa, že mriežka výstupu vzduchu (12) nie je počas prevádzky zakrytá alebo zanesená.

Osvetlenie
Spotrebič má k dispozícii osvetlenie (8), ktoré umožňuje lepšiu viditeľnosť v oblastiach strihania.

ČISTENIE A ÚDRŽBA
Dôležité
Pred čistením čepelí sa uistite, že spotrebič je vypnutý.
Zložený spotrebič neponárajte do vody ani nedovoľte, aby sa namočil (obr.A). Vo vode sa dá umývať iba súprava čepelí a hlava.
Pri čistení spotrebiča od chĺpkov odmontujte hlavu na strihanie chĺpkov v nose a v ušiach (1) jej otočením vľavo a vyberte čepele (3). Obe časti očistite príslušným štetcom (6) alebo ich umyte vodou (obr.B). **Pred opätovným namontovaním sa uistite, že hlava aj súprava čepelí sú úplne suché. Na osušenie použite mäkkú utierku.** Pri čistení hlavy na strihanie brady očistite čepele príslušným štetcom.
Môžete vyčistiť aj telo spotrebiča, pričom použite mäkkú utierku. V žiadnom prípade nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne čistidlá.

LIKVIDÁCIA
• Spotrebič sa musí zlikvidovať v súlade s normami na ochranu životného prostredia.
• Vybité batérie odovzdajte v príslušnom zbernom stredisku.

Symbol na výrobku alebo na jeho balení udáva, že tento výrobok napatrí do domáceho odpadu. Je nutné ho odviezť do zberného miesta pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zaistením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete zabrániť negatívnym dôsledkom pre životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by inak boli spôsobené nevhodnou likvidáciou tohto výrobku. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku zistíte u príslušného miestneho úradu, služby pre likvidáciu domového odpadu alebo na predajni, kde ste výrobok zakúpili.

CE Tento spotrebič vyhovuje podmienkam európskych smerníc 2004/108/ES, 2009/125/ES, 2006/95/ES a nariadeniu (ES) č. 1275/2008.

Türkçe

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI
Mod. 624.12 - Sakal ve burun tüy kesici takim

Lütfen bu ekipmanın güvenle kullanımına ilişkin talimatları ve değerli önerileri dikkatle okuyun. Bu kullanım talimatlarını özenle saklayın.

www.valera.com adresinden de temin edilebilir

UYARILAR
• Aleti burun veya kulaklara sert bir şekilde bastırmayın. Sadece aletin metal uçlu başlığı (1) buruna ve kulağa özenle sokulmalıdır.
• Aletiniz düzgün çalışmıyorsa kullanmayın. Başlıklarında hasra varsa (1), veya (7) bıçaklarında (3); bunun sonucunda ciltte, burun ve kulakta hasarlar oluşabilir. Bu elektrikli aleti kendi başınıza tamir etmeye kalkmayın. Yetkili bir uzmanla bağlantı kurun.
• Bu alet sadece burun, kulak, sakal ve favori kesmek için tasarlanmıştır. Bu alanlar dışında kullanımı tavsiye edilmez ve tehlikelidir. Aletin yanlış veya uygunsuz kullanımından doğar zararlardan üretici sorumlu değildir.
• Çocukları elektrikli aletlere ilişkin kural ve tehlikelerden haberdar edin gerekli güvenlik önemlerini anlatın. Elektrikle aletleri asla çocukların ulaşabileceği yere bırakmayın.
• Üniteyi paketlemede kullanılan malzemeler (plastik poşetler, karton kutular vs.) çocukların erişiminden tehlikelere karşı uzak tutulmalı.

PARÇALAR
1. Burun ve kulak başlığı
2. Bıçak kılıfı
3. Bıçak serisi
4. Pil kapağı
5. Düğme
6. Fırça
7. Sakal ve favori başlığı
8. Işık
9. Kayganlaştırıcı yağ
10. Saç tutucu
11. Yön tarakları
12. Hava çıkış menfezi

PİLLERİN TAKILMASI VE DEĞİŞİMİ
Saat yönü tersine çevirerek pil kapağını (4) çıkartın. Eski pilleri çıkartın ve yenilerini yerleştirin. "AA" tipi piller takın. Kapağı pil kompartımanına saat yönünde çevirerek tekrar takın (4).
Çevresel koruma yönetmelikleriyle uyum içindedir, lütfen eski pilleri ev atıklarıyla birlikte atmamaya özen gösterin, daima özel toplama noktalarına götürün.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI
Düğmeyi (5) kullanarak aleti çalıştırın.

Değişken bıçakların değişimi
Değişken bıçakların dönüşümü için başlığı saat yönü tersine çevirin ve bıçakları çıkartın. tekrar yerlerine sokmak için ise saat yönünde çevirip yerleştirin.

Burun ve kulak başlığının kullanımı
Başlığın metal ucunu (1) buruna veya kulağa dikkatle yerleştirin ve istenmeyen tüyleri giderin.

Sakal ve favori başlığının kullanımı
Bu başlık (7) özellikle sakal ve favori kesimi için tasarlanmıştır ve sadece yön tarakları ile (11) kullanılmalıdır. En uygun yön tarağını seçerek istenilen uzunlukta kesim için başlığı şekil C de olduğu gibi yerleştirin. Aleti, tarakların yuvarlak kısmı yüze değecek şekilde tutarak kesim yapın.

Yön tarakları
Alet, aşağıdaki kesimlere olanak sağlayacak şekilde iki adet yön tarağı ile birlikte sunulur;
- 10 - 16 mm için uzun tarak
- 2 - 8 mm için kısa tarak

Saç emilimi ve toplama sistemi (sadece burun ve kulak kılları için)
Kesicinin çalışırken sürekli aktif olan bir emilim sistemi bulunur. kesilen saç otomatik olarak bu toplayıcı ile alınır. (10).
Her kesimden sonra saç tutucusunu boşaltın ve değiştirin.
Çalışma sırasına hava çıkış menfezlerinin (12) kapalı veya tıkalı olmadığına dikkat edin.

Lamba
Ünitenin bir lambası bulunur (8). Lamba kesilecek olan kesitlerin aydınlatılmasını sağlar.

TEMİZLİK VE BAKIM
Önemli
Bıçakların temizlenmesinden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.
Aleti asla suya batırmayın (şekil A). Suda yıkanabilecek parçalar sadece bıçak seti ve başlıklardır.
Aletten saçları temizlemek için başlığı saat yönüne çevirin (1) ve bıçakları (3) çıkartın. Verilen fırçalarla (6) iki parçayı yıkayın veya suda yıkayın. (şekil B). **Yerlerine tekrar takarken bıçakların ve başlıkların tamamen kuru olmasına dikkat edin. Yumuşak bir bezle kurulayın.** Sakal ve favori başlığını temizlemek için verilen küçük fırçayı kullanın.
Aletin gövdesi de yumuşak bir bezle silinebilir. Asla aşındırıcı ve çözücü temizlik malzemeleri kullanmayın.

ATIKLAR
• Alet, tüm yasal atık ve çevre koruma yönetmeliklerine uygunluk için atılmalıdır.
• Pilleri özel geri dönüşüm merkezine teslim ederek yok edin.

Ürünün ya da ambalajının üzerindeki simgesi, bu ürünün normal ev çöpü gibi atılmayıp, elektrik ve elektronik cihazların geri dönüşüm için verildiği özel toplama noktalarından birine verilmesi gerektiğini belirtir. Bu ürünün doğru şekilde imha edilmesine katkıda bulunmakla hem çevreyi, hem de çevredekilerin sağlığını
korumuş olursunuz. Yanlış şekilde imha ise hem çevreye hem de sağlığa zararlıdır. Bu ürünün geri dönüşümüne ilişkin daha ayrıntılı bilgileri belediyenizden, çöp dairenizden veya ürünü satın almış olduğunuz satıcıdan edinebilirsiniz.

CE Bu cihaz 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE Avrupa Direktiflerine ve şu düzenlemeye uygundur: (CE) N. 1275/2008.

Українська

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
Мод. 624.12 Набір для стрижки бороди и видалення волосся з носу

Уважно прочитайте, будь-ласка, цю інструкцію з експлуатації та дбайливо зберіжіть її : вона містить важливу інформацію стосовно безпечної експлуатації приладу.

Доступні також на сайті www.valera.com

ВАЖЛИВО
• Не встромляйте прилад глибоко в ніс та вуха. Тільки металевий кінчик (1) може бути обережно піднесений до порожнин носа та вух.
• Не використовуйте прилад, якщо він робить неналежним чином, якщо будь-яким чином пошкоджені голівки (1) та (7), або блок-лезо (3): це може привести до поранення шкіри, носа, або вух. Не намагайтеся полагодити прилад самотужки, краще зверніться до авторизованного сервісного центру.
• Цей прилад спеціально сконструйований тільки для зрізання волосся в носі, вухах, а також для бороди та баків. Будь-яке інше використання вважається некоректним і, таким чином, небезпечним. Виробник не несе відповідальності за будь-які ушкодження, які були спричинені некоректним використанням приладу.
• Застерігайте дітей щодо небезпечності електричних приладів та інформуйте їх про відповідні стандарти безпечного використання. Ніколи не залишайте електричне обладнання в досяжному для дітей місці.
• Елементи упаковки приладу (пластикові мішки, коробка, та ін.) повинні бути поза зоною досяжності дітей, бо вони містять в собі потенційну небезпеку для них.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ
1. голівка для носа та вух
2. кришка для леза
3. блок-лезо
4. кришка для батареї
5. перемикач
6. щітка для чистки
7. голівка для бороди та баків
8. лампа висвітлення
9. олива для змащування
10. ємність для зрізаного волосся
11. насадки
12. решітки для випуску повітря

ЗАМІНА БАТАРЕЙ
Зніміть кришку (4) повертаючи ЇЇ проти годинникової стрілки. Видаліть стару батарею, якщо вона там є. Вставте в прилад нову батарею типу "АА". Закрийте кришкою (4) відділення для батареї, повертаючи її за годинниковою стрілкою.
Для запобігання забруднення навколишнього середовища, не використовуйте звичайні сміттєзбірники для відпрацьованих батарей, але доставляйте Їх до спеціальних пунктів зі збору.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
Вмикайте прилад за допомогою перемикача (5).

Заміна лез
Для заміни лез поверніть голівку проти годинникової стрілки для видалення лез, або по годинниковій стрілці, щоб повернути їх на місце.

Використання голівки для носа та вух
Дуже обережно вставте металевий кінчик голівки (1) в ніс, або вухо, для того, щоб видалити небажане волосся.

Використання голівки для бороди та баків
Ця голівка (7) сконструйована для того, щоб стригти та підрізати бороду та баки, і повинна використовуватись з насадками (11). Виберіть найбільш правильну насадку у відповідності до бажаної довжини зрізаного волосся, як показано на кар.С. тримайте прилад таким чином, щоб кругла частина гребінця торкалася обличчя, та продовжуйте стригти.

Насадки
Прилад укомплектований двома насадками, які дозволяють досягти наступну довжину зрізаного волосся:
- довгий гребінець від 10 до 16 мм
- короткий гребінець від 2 до 8 мм

Система усмоктування та збору волосся (тільки для голівки для носа та вух)
Прилад для зрізання волосся оснащено системою усмоктування та збору волосся, яка залишається завжди активною під час роботи приладу.
Зрізане волосся збиратиметься автоматично в ємність (10). Після кожної операції зі зрізання волосся слід випорожнити та знов встановити на місце цю ємність.
Переконайтеся, що решітки для випуску повітря (12) залишаються вільними та не засміченими.

Лампа висвітлення
Прилад оснащено лампою висвітлення (8), завдяки котрій ви зможете краще побачити бажані зони обличчя.

ДОГЛЯД ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ
Важливо
Будь-яке обслуговування, або зміна насадки, чи блок-леза має бути проводитись при вимкненому приладі.
Ні в якому разі не занурюйте прилад у воду! (кар. А). Єдині частині, які можна мити водою це блок-лезо та голівка.
Для видалення зрізаного волосся із приладу, тримайте голівку (1) повертаючи її за годинниковою стрілкою, потім зніміть голівку (3). Почистіть ці дві частини приладу за допомогою щітки (6) або промийте їх водою (кар. В). **Переконайтеся, що голівка та блок-лезо повністю сухі перед тим, як з'єднати їх. Використовуйте м'яку ганчірку, щоб висушити їх.** Використовуйте маленьку щітку для чистки голівки для бороди та баків.
Корпус приладу може бути почищений м'якою ганчіркою. Ні в якому разі не використовуйте абразивні миючі засоби, або розчинники.

ЗНИЩЕННЯ
• Знищуйте прилад у відповідності з усіма вимогами законодавства щодо знищення сміття та захисту навколишнього середовища.
• Доставляйте використані батареї на спеціальний переробний пункт.

Символ на продукті або на упаковці означає, що цей продукт НЕ може бути перероблено як домашнє сміття. Замість цього його може бути передано в спеціальне місце для утилізації відходів електричного та електронного обладнання.
Гарантуючи, що продукт утилізовано коректно, ви сприяєте запобіганню потенціально негативних наслідків для зовнішнього середовища та здоров'я людей, які може в іншому випадку виникнути при неналежному поводженню з відходами цих продуктів. Для більш детальної інформації про утилізацію цих продуктів, будь ласка зв'язуйтесь з вашими локальними офісами в місті, вашими домашніми службами по утилізації відходів та магазинами, де ви придбали цей продукт.

CE Цей прилад відповідає вимогам європейських директив 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE та регламенту (CE) № 1275/2008.

Русский

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Мод. 624.12 - Комплект для стрижки бороды и волос в области ушей и носа

Внимательно прочитайте и бережно храните настоящую инструкцию по эксплуатации; она содержит ценные советы по безопасности и правильному использованию прибора.
Бережно храните настоящую инструкцию по эксплуатации.

Также доступны на сайте www.valera.com

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
• Не заталкивайте прибор с силой в ноздри или уши; в их полость следует осторожно вставлять лишь металлический наконечник головки (1)
• Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность: если в нем повреждены головка (1) или комплект ножей (3), это может повлечь травмы носа и ушей. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, обратитесь к мастеру.
• Данный прибор предназначен для только стрижки бороды, бакенбардов и волос в области носа и ушей. Любое другое его использование считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неправильного использования прибора.
• Предупредите детей об опасностях, возникающих при использовании электрических приборов и обучите их соответствующим правилам безопасности. Никогда не оставляйте электрические приборы в доступных для детей местах.
• Не оставляете упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку и т.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источником опасности.

СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ
1 Головка для стрижки волос в области носа и ушей
2 Крышка безопасности лезвия (ножа)
3 Место расположения лезвий (ножа)
4 Крышка батарейного отсека
5 Выключатель
6 Кисточка
7 Головка для стрижки бороды и бакенбард
8 Лампочка
9 Смазочное масло
10 Емкость для сбора волос
11 Сменные насадки
12 Решетка для выпуска воздуха

ЗАМЕНА БАТАРЕИ
Снимите крышку батарейного отсека (4), повернув ее против часовой стрелки. Извлеките разряженную батарейку. Вставьте в отсек новую батарейку размера «АА». Установите на место крышку (4), повернув ее по часовой стрелке.
С целью соблюдения правил охраны окружающей среды, рекомендуем Вам не выбрасывать отслужившие батарейки с домашним мусором, а сдавать в соответствующие центры утилизации отходов.

Смена лезвий
Для замены лезвия поверните головку против часовой стрелки, извлеките лезвие, установите новое и поверните головку по часовой стрелки.

Способ применения
Включите прибор с помощью выключателя (5). Осторожно и бережно вставьте металлический наконечник головки (1) в ноздрю и в ухо для стрижки растущих там волос. Прибор оборудован лампочкой подсветки (6), позволяющей улучшить освещение обрабатываемого участка.

Использование головки для стрижки волос в области носа и ушей
Аккуратно введите металлическую головку в нос или ухо для стрижки нежелательных волос

Использование головки для стрижки бороды и бакенбард
Эта головка (7) была разработана для стрижки и моделирования формы бороды и бакенбард. Она используется с насадками (11). Выберите наиболее подходящую насадку в соответствии с требуемой длинной и установите на головку, как показано на рис. С. Держите прибор в таком положении, чтобы округлая часть насадки касалась лица и приступайте к стрижке.

Насадки
Прибор поставляется с двумя насадками:
- длинная насадка - от 10 до 16 мм.
- короткая насадка - от 2 до 8 мм.

Система всасывания и сбора волос (только для головки для стрижки волос в области носа и ушей)
Прибор оснащен системой всасывания, постоянно действующей во время работы. Состриженные волосы автоматически собираются в емкость (10). После каждой стрижки следует опорожнять емкость и затем снова установить ее на место. Следите за тем, чтобы во время работы решетки для выпуска воздуха (12) не оказались перекрытыми или засоренными.

Лампочка
Прибор оснащен лампочкой (8), обеспечивающей улучшенное освещение обрабатываемых участков.

ЧИСТКА И УХОД
Внимание!
Перед тем, как приступать к чистке ножей, убедитесь в том, что прибор выключен.
Не погружайте прибор и не мойте его в сборе (Рис. А). В воде можно мыть только комплект ножей и головку.
Для чистки прибора и удаления с него отстриженных волос, снимите головку (1), повернув ее по часовой стрелке и извлеките комплект ножей (3). Чистите оба этих узла специальной кисточкой (6) или промывайте их водой (Рис. В).
Перед установкой на место, убедитесь, что как головка, так и ножи полностью сухие. Для этого протрите их мягкой тряпкой. Мягкую тряпку можно использовать также для чистки корпуса. Ни в коем случае не применяйте для очистки растворители и абразивные средства.

УТИЛИЗАЦИЯ
• Утилизация прибора должна быть произведена в соответствии с нормами, регулирующими утилизацию отходов и сохранение окружающей среды
• Батареи, отслужившие срок службы, необходимо доставить в специальный центр утилизации.

Символ на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

CE Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE и стандарту (CE) N. 1275/2008.

عــربي

تعليمات الاستعمال
موديل 624.12 ـ طقم جهاز قص شعر اللحية والأنف

يرجى قراءة تعليمات الاستعمال بدقة وحرص. حافظ بدقة وعناية على تعليمات الاستعمال هذه: تحتوي تعليمات الاستعمال على نصائح وتوصيات هامة في ما يتعلق بسلامة استعمال الجهاز على أفضل وجه.

متاحة أيضا على الموقع www.valera.com

تحذيرات
• لا تضغط الجهاز بقوة في فتحة الأنف أو الأذن، بل أدخل الجزء المعدني من المقدمة (1) بلطف في داخل فتحة الأنف أو الأذن.
• لا تستعمل الجهاز إذا كان معطلاً، أو إذا بدا على مقدمته التلف (1) أو (7) أو على طقم الشفرات (3): يمكن إلحاق الأذى بالجلد، والأنف أو الأذن. لا تحاول إصلاح الجهاز الكهربائي بمفردك، بل قم بمراجعة فني مختص.
• هذا الجهاز مصمم فقط لإزالة الشعر من الأنف، الأذن واللحية والسوالف. أي استعمال مخالف يعتبر استعمال غير ملائم، وبالتالي فإن المصنع غير مسؤول عن الأضرار الناتجة عن الاستعمال المخالف.
• قم بتنبيه الأطفال عن الأخطار التي يمكن أن تلحقها الأجهزة الكهربائية بهم واشرح لهم قوانين الأمان المطابقة للقوانين السارية. لا تترك أبداً الأجهزة الكهربائية في متناول يد الأطفال.
• مواد تغليف الجهاز (أكياس البلاستيك، صندوق الكرتون، الخ)، يجب أن لا تبقى بمتناول الأطفال حيث أنها تشكل مصدر خطر جسيم على الأطفال.

المحتويات
1. مقدمة الجهاز (رأس) للأنف والأذن
2. غطاء الشفرات
3. طقم الشفرات
4. غطاء البطارية
5. مفتاح
6. فرشاة
7. مقدمة الجهاز للحية والسوالف
8. مصباح اللطافة
9. زيت التشحيم
10. وعاء الشعر
11. أمشاط التوجيه
12. شبكة خروج الهواء

إدخال البطارية \ استبدالها
قم بإزالة غطاء البطارية (4) بتدويره بعكس اتجاه عقارب الساعة. في حال وجودها، اخلع البطارية الفارغة. أدخل البطارية الجديدة من نوع "AA" في داخل الجهاز. أغلق فجوة البطارية بالغطاء (4) بتدويره باتجاه عقارب الساعة.
من أجل الالتزام بقوانين حماية البيئة، نوصي بعدم رمي البطارية المستهلكة مع نفايات المنزل، وقم بتسليمها إلى أماكن التجميع المختصة.

إرشادات الاستعمال
قم بتشغيل الجهاز بواسطة المفتاح (5).

استبدال الشفرات القابلة للتبادل
لاستبدال الشفرات القابلة للتبادل، أدر مقدمة الجهاز (رأس) بعكس اتجاه عقارب الساعة لخلعها وباتجاه عقارب الساعة لتثبيتها من جديد على الجهاز.

استعمال مقدمة (رأس) الجهاز للأنف والأذن
أدخل بدقة وعناية مقدمة الجهاز المعدنية (1) في داخل الأنف والأذن لإزالة الشعر الزائد.

استعمال مقدمة (رأس) الجهاز للحية والسوالف
تم تصميم مقدمة الجهاز هذه (7) لقص وضبط اللحية والسوالف، يجب استعمالها مع أمشاط التوجيه (11). انتقي مشط التوجيه الملائم لطول القص المرغوب وقم بتركيبه على مقدمة الجهاز كما هو موضح على الرسم C. يحفظ الجهاز بطريقة تبقى فيها أقسام الأمشاط المنحنية تلامس الوجه وتابع القص.

أمشاط التوجيه
الجهاز مزود بمشطين توجيه يسمحان باختيار الطول التالي للقص:
ـ مشط طويل من 10 إلى 16 مم
ـ مشط قصير من 2 إلى 8 مم

نظام شفط وجمع الشعر (فقط لرأس الأنف والأذن)
جهاز قص الشعر مزود بنظام شفط شغال دائماً أثناء التشغيل. يتم جمع الشعر المقصوص تلقائياً في الوعاء (10).
قم بتفريغ وعاء الشعر بعد الاستعمال.
تأكد من عدم تغطية أو انسداد شبك خروج الهواء (12) أثناء التشغيل.

مصباح اللطافة
الجهاز مزود بمصباح اللطافة (8)، يسمح هذا المصباح بإنارة منطقة القص على أفضل وجه.

التنظيف والصيانة
هام
قبل تنظيف الشفرات، تأكد من أن الجهاز مطفأ.
لا تغمر ولا تبلل الجهاز كله بالماء (الرسم A). فقط طقم الشفرات ومقدمة (رأس) الجهاز، يمكن غسلها بالماء.
لتنظيف الجهاز من الشعر المقصوص، قم بإزالة رأس الأنف والأذن (1) بتدويره باتجاه عقارب الساعة ثم أخرج طقم الشفرات (3). نظف هذه الأجزاء بواسطة الفرشاة المخصصة (6) أو أغسلها بالماء (الرسم B). **تأكد من أن رأس الجهاز والشفرات جافة تماما قبل إعادة تركيبها. للتجفيف استعمل قطعة قماش ناعمة.** لتنظيف رأس الجهاز للحية والسوالف، قم بتنظيف الشفرات بالفرشاة المخصصة.
يمكن تنظيف الجهاز باستعمال قطعة قماش ناعمة. لا تستعمل بأي حال من الأحوال مذيبات منظفة أو مواد حاكة.

التخلص من الجهاز
• يجب التخلص من الجهاز بموجب لوائح حماية البيئة السارية.
• قم بتسليم البطاريات المستهلكة إلى مركز التجميع المخصص بذلك.

CE هذا الجهاز مطابق للتوجيهات والتوصيات الأوروبية EC/108/2004، EC/95/2006، EC/125/2009، والقانون (الاتحاد الأوروبي) رقم 2008/1275.

فارسی

دستورالعمل‌هاي استفاده
لطفا اين دفترچه راهنما را به دقت بخوانيد؛ زيرا حاوي اطلاعاتي مفيد دربارة استفاده ايمن از دستگاه است.
اين دفترچه را براي مراجعات بعدي نزد خود نگه‌داريد.

همچنين قابل‌دسترس در سايت www.valera.com مي‌باشد

هشدارهاي مهم ايمني
هشدار: خطر برق‌گرفتگي
• دستگاه را به شدت و به طور كامل در گوش يا بيني فرو نبريد؛ تنها نوك فلزي سري دستگاه (1) را مي‌بايد با احتياط در سوراخ گوش يا بيني فرو برد.
• اگر دستگاه درست كار نمي‌كند، يا در صورت هرگونه آسيب‌ديدگي سري‌هاي (1) يا (7) يا مجموعة تيغه‌ها (3) از آن استفاده نكنيد. استفاده از دستگاه، سبب زخمي‌شدن پوست، گوش يا بيني خواهد شد. سعي نكنيد خودتان دستگاه را تعمير كنيد؛ براي اين كار، با تعميركاري ماهر تماس بگيريد.
• اين دستگاه تنها براي برش موي بيني و گوش، ريش و خط ريش طراحي شده است. هرگونه استفادة ديگر، نامناسب و بنابراين، خطرناك است. سازنده هيچ‌گونه مسئوليتي در قبال آسيب‌هاي ناشي از استفادة نادرست يا نامناسب از دستگاه بر عهده نمي‌گيرد.
• اين دستگاه براي استفاده افرادي كه دچار ناتواني جسمي، حسي، ذهني‌اند (و نيز كودكان) يا كساني كه داراي تجربه و دانش كافي نيستند، در نظر گرفته نشده است؛ مگر اين كه تحت نظارت شخص با صلاحيتي با دستگاه كار كنند.
• به كودكان در مورد خطرات استفاده از وسايل برقي هشدار دهيد و آنها را از اصول برقي ايمني مربوط به اين وسايل آگاه كنيد. هيچ‌گاه وسايل برقي را در دسترس كودكان قرار ندهيد.
• مواد به كار رفته در بسته‌بندي دستگاه (كيسه‌هاي پلاستيكي، جعبة مقوايي و غيره) را از دسترس كودكان دور نگه داريد؛ زيرا بالقوه خطرناك اند.

توصيف اجزا
1- سري ويژة گوش و بيني
2- پوشش تيغه
3- مجموعة تيغه‌ها
4- پوشش باتري
5- كليد (روشن/خاموش) كردن
6- برس
7- سري ويژة ريش و خط ريش
8- چراغ نشانگر
9- روغن روان‌ساز
10- نگه‌دارندة مو
11- شانه‌هاي هدايتگر
12- شبكة خروجي هوا

جاانداختن/ تعويض باتري‌ها
پوشش باتري (4) را پادساعتگرد بچرخانيد و جدا كنيد. باتري كهنه را بيرون آوريد؛ و يك باتري نو از نوع AA در دستگاه قرار دهيد. پوشش باتري (4) را در جايش قرار دهيد و آن را ساعتگرد بچرخانيد. **براي حفاظت از محيط زيست، به ياد داشته باشيد كه باتري‌هاي مستعمل را با زباله‌هاي خانگي دور نيندازيد؛ آنها را به محل‌هاي ويژة جمع‌آوري تحويل دهيد.**

دستورالعمل‌هاي استفاده
با دكمة (5) دستگاه را روشن كنيد.

تعويض تيغه‌ها
براي تعويض تيغه‌هاي جداشدني، سري را پادساعتگرد بچرخانيد تا تيغه‌ها بيرون آيند و ساعتگرد بچرخانيد تا دوباره در جايشان قفل شوند.
روش استفاده از سري گوش و بيني
به آرامي و با احتياط نوك فلزي سري (1) را در گوش يا بيني فرو بريد و موهاي زايد را بزداييد.

روش استفاده از سري ويژة خط ريش
اين سري (7) براي تراش و مرتب‌كردن ريش و خط ريش طراحي شده است و مي‌بايد با شانه‌هاي هدايتگر (11) به كار برده شود. مطابق با طول برش دلخواه، شانة هدايتگر مناسب را انتخاب كنيد و آن را بر روي سري، به روش شكل C سوار كنيد. دستگاه را به گونه‌اي نگه داريد كه بخش منحني شكل شانه‌ها با صورت تماس يابد و عمل اصلاح را آغاز كنيد.

شانه‌هاي هدايتگر
اين دستگاه با دو شانة هدايتگر ارايه شده كه امكان دستيابي به دو گزينة طول برش مو را فراهم مي‌سازند:
- شانة بلند براي 10 تا 16 ميلي‌متر
- شانة كوتاه براي 2 تا 8 ميلي‌متر

سيستم مكش و جمع‌آوري مو (تنها براي سري ويژة گوش و بيني)
برش‌دهنده داراي سيستم مكشي است كه هنگام عملكرد دستگاه، به طور مداوم فعال خواهد بود. موي برش‌خورده به طور خودكار در نگه‌دارنده (10) جمع مي‌شود.
نگه‌دارندة مو را پس از هربار استفاده از دستگاه، تخليه نماييد و آن را دوباره در جايش قرار دهيد. هنگام عملكرد دستگاه، مطمئن شويد كه شبكه‌هاي خروجي هوا (12) مسدود يا پوشيده نشده باشند.

چراغ نشانگر
دستگاه مجهز به چراغي نشانگر است كه نقاطي را كه مي‌خواهيد اصلاح كنيد، روشن مي‌سازد.

تميزكاري و نگه‌داري
مهم: پيش از تميزكاري تيغه‌ها، مطمئن شويد كه دستگاه خاموش شده است.
• هيچ‌گاه تمامي بدنة دستگاه را در آب فرو نبريد (شكل A). تنها اجزايي كه مي‌توان در آب شست، مجموعة تيغه‌ها و سري است.
• براي زدودن موهاي برش‌خورده از دستگاه، سري (1) را ساعتگرد بچرخانيد، جدا كنيد. سپس مجموعة تيغه‌ها (2) را بيرون آوريد. اين دو قطعه را با برس ارايه‌شده (6) تميز كنيد يا آنها را در آب بشوييد (شكل B).
• پيش از جاانداختن دوبارة سري و مجموعة تيغه‌ها بر روي دستگاه، از خشك‌شدن كامل آنها اطمينان بيابيد. براي خشك‌كردن از پارچه‌اي نرم استفاده كنيد. براي تميزكاري سري ويژة خط ريش از برس ارايه‌شده استفاده كنيد. بدنة دستگاه را نيز مي‌توان با پارچه‌اي نرم تميز كنيد. از حلال‌ها و پاك‌كننده‌هاي سايا (خورندة سطوح) استفاده نكنيد.

دور انداختن دستگاه
دستگاه را براساس تمامي مقررات جاري مربوط به دورانداختن زباله‌ها و اصول زيست‌محيطي دور بيندازيد.
باتري‌هاي مستعمل را به مراكز ويژة بازيافت تحويل دهيد.

دور انداختن دستگاه
علامت سطل زباله بر روي محصول يا بر روي بسته‌بندي آن نشان مي‌دهد كه اين محصول را با زباله‌هاي خانگي نبايد دور انداخت؛ آن را مي‌بايد به مراكز جمع‌آوري و بازيافت تجهيزات الكتريكي و الكترونيكي تحويل داد. با اطمينان يافتن از دور انداختن درست دستگاه، از پيامدهاي زيان‌بار و بالقوه دورانداختن نامناسب اين دستگاه بر روي محيط زيست و سلامت انسان، پيش‌گيري مي‌شود.
براي كسب اطلاعات بيشتر دربارة بازيافت اين محصول، با فروشنده يا مركز خدمات پس‌ازفروش مشورت نماييد

CE اين دستگاه با مقررات اروپايي شماره 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE و با مقررات (اتحاديه اروپا) به شماره 1275/2008 مطابقت دارد.